

Turisti — a — Trieste

- FREE PRESS -

ANNO 1 NUMERO 3
SETTEMBRE 2017



MAPPE
ALL'INTERNO
—
MAPS
INSIDE

Il primo Magazine
dedicato al turismo
in città

ORARI
Musei
Autobus

BARCOLANA pag. 6

The first Magazine
dedicated to
tourism in the city

TIMETABLES
Museums
Busses

MITTELEUROPEAN RACE pag. 46

Das erste
Tourismus-
magazin der Stadt
ÖFFNUNGSZEITEN
UND ZEITPLÄNE
Museen, Busse

PIZZERIA



ALLA FONDA

RISTORANTE

specialità
CARNE e PESCE
MEAT AND FISH SPECIALTIES

**LA TUA
PIZZERIA
A BARCOLA**

Viale Miramare, 139 - Trieste
Tel. 040 2414962
e-mail: allafonda@gmail.com

INDICE

EDITORIALE <i>Editorial / Leitartikel</i>	p. 3
BARCOLANA <i>Barcolana Boat Race / Die Segelregatta Barcolana</i>	p. 6
IL MUSEO DEL CAFFÈ <i>Coffee Museum / Das Kaffeemuseum</i>	p. 10
PRINCIPALI LINEE URBANE <i>Main Bus Lines / Wichtigste Stadtbuslinien</i>	p.12
IL FARO DELLA VITTORIA <i>Victory Lighthouse / Der Leuchtturm "Faro della Vittoria"</i>	p.14
MUSEI <i>Museums / Museen</i>	p.16
SACCHETTA E DINTORNI <i>"Sacchetta" And Surrounding Areas / "Sacchetta" und Umgebung</i>	p.20
MAPPA <i>Map / Stadtplan</i>	p.25
LE FAVE, dolce tipico triestino <i>Triestine "Fave" / Die "Fave"</i>	p.30
E ADESSO... SHOPPING! <i>And now... Shopping! / Und Jetzt... Shopping!</i>	p.32
IL SENTIERO RILKE <i>The Rilke Footpath / Der Rilke-Weg</i>	p.36
LE VEDETTE DEL CARSO <i>The Karstic Lookout Points / Die Aussichtspunkte im Karst</i>	p.40
IL CASTELLIERE DI MUGGIA <i>The Muggia Castelliere (fortified borough) / Die Befestigungsanlage in Muggia</i>	p.42
MITTELEUROPEAN RACE <i>The Mitteleuropean Race / Mitteleuropean Race</i>	p.46
10 BUONI MOTIVI PER TORNARE A TRIESTE <i>10 Good Reasons to Come Back in Trieste / 10 Gründe, um wieder nach Triest zu kommen</i>	p.47
NUMERI UTILI <i>Useful Numbers / Nützliche Telefonnummern</i>	p.50

Editoriale

di Corrado Premuda

ANNO I NUMERO 3
SETTEMBRE 2017

In autunno Trieste si tinge di rosso. È questo il bellissimo colore che assume, via via con l'inoltrarsi della stagione, il sommaco, un caratteristico arbusto che cresce tra le bianche rocce del Carso.

Le passeggiate sull'altipiano, specie in questo periodo, sono d'obbligo. Dall'altipiano è possibile osservare alla perfezione la Barcolana, nota e affollatissima regata che si tiene ogni seconda domenica di ottobre riversando nel mare di Trieste velisti e appassionati da tutta Europa.

Al termine di una camminata per i sentieri del Carso ci si può rifocillare con un bicchiere di ribolla gialla, un vino bianco profumato che si accompagna in genere con le castagne.

Le tradizioni culinarie proseguono con le fave, piccoli dolci di pasta di mandorle in tre diversi sapori, che si gustano il 2 novembre, giorno dei morti, e che tutte le pasticcerie propongono.

Il 6 dicembre la festa di San Nicolò, che per i bambini triestini è più importante di Babbo Natale, inaugura le ricorrenze di fine anno.

il direttore
Corrado Premuda



SECOND ISSUE
EDITORIAL

DRITTE AUSGABE
LEITARTIKEL

In autumn, Triest tinges itself red.

This is the beautiful color the sumac plant, a characteristic bush which grows among the white Karstic rocks, slowly turns with the ever encroaching change of season.

Strolls on the highlands, especially in the period are a must. From the highlands you can watch to perfection the Barcolana Boat Race, a famous and absolutely packed regata held on the second Sunday of October, when yachtsmen, yachtswomen and sailing enthusiasts spill into the sea of Triest.

At the end of a ramble along Karstic footpaths, you can take refreshment with a glass of yellow Ribolla wine, a fragrant white wine which is usually served with roasted chestnuts.

Culinary traditions then continue with Triestine Fave, small oven-baked balls of almond paste in three different flavors, which are enjoyed on November 2nd, the Day of the Dead and which are offered by all pastry shops.

On December 6th, Saint Nicholas' Day, a figure which for the children of Triest is more important than Father Christmas, inaugurates the end of year festivities.

Corrado Premuda

TURISTI A TRIESTE Anno 1 n.3 - settembre 2017

Registro del Tribunale di Trieste n. 3602 del 09/11/2016

Redazione via de Jenner 8, 34148 Trieste

email redazione@turistatrieste.com

Editrice Luoghi di Anna Velia
Iscrizione r.o.c. 26828; REA TS - 108022

Direttore responsabile Corrado Premuda

Hanno collaborato a questo numero:

Martina Tommasi (redazione), Gianni Pistrini (presidente AMDC), Damiano Tommasi e Daria Tommasi (grafica), Amanda Galizio e Clelia Galizio (traduzioni in inglese), Evelin Turk (traduzioni in tedesco).

In Herbst kleidet sich Triest in Rot. Im Laufe dieser Jahreszeit färbt sich nämlich der für die Gegend typische Perückenstrauch, der zwischen den weißen Karstfelsen wächst, mit einem intensiven Rotton.

Ein Spaziergang auf der Hochebene ist also besonders in den Herbsttagen ein absolutes Muss.

Von der Hochebene des Karst lässt sich auch die beliebte Segelregatta Barcolana aufs Beste verfolgen. Die Regatta findet jeden zweiten Sonntag im Oktober im Golf von Triest statt und zieht neben zahlreichen Zuschauern auch Segelprofis und Amateure aus ganz Europa an.

Nach einem Spaziergang im Karst kann man sich mit einem guten Glas Ribolla Gialla, einem lokalen Weißwein mit starkem Aroma, der meist mit Kastanien getrunken wird, erquickten.

Zu den kulinarischen Traditionen gehören zudem die sogenannten fave, kleine süße Backwaren aus Mandelpaste in drei unterschiedlichen Varianten, die man zu Allerseelen (2. November) isst und in allen Konditoreien der Stadt angeboten werden.

Am 6. Dezember, am Tag des Hl. Nikolaus, der für die Triester Kinder wichtiger ist als der Weihnachtsmann, beginnen die Feierlichkeiten zum Jahresausklang.

Corrado Premuda

Le foto del Faro della Vittoria sono state gentilmente fornite dalla Società Cooperativa Sociale Onlus "La Collina".

Le foto della Barcolana (compresa la foto di copertina) ed il percorso di regata dall'Ufficio Stampa Barcolana.

Le foto di Muggia e l'articolo "Migrazioni" dall'Ufficio Cultura del Comune di Muggia.

Le foto del museo del caffè dall'AMDC.

Stampa: Battello Stampatore S.r.l.s., Via Cicerone 4, 34133 Trieste

Distribuzione in proprio

RESIDENCE SOLE

QUALUNQUE SIA LA RAGIONE DEL VOSTRO VIAGGIO, QUANDO SI TORNA ALL'ALLOGGIO IL PRIMO DESIDERIO È QUELLO DI SENTIRSI A PROPRIO AGIO.



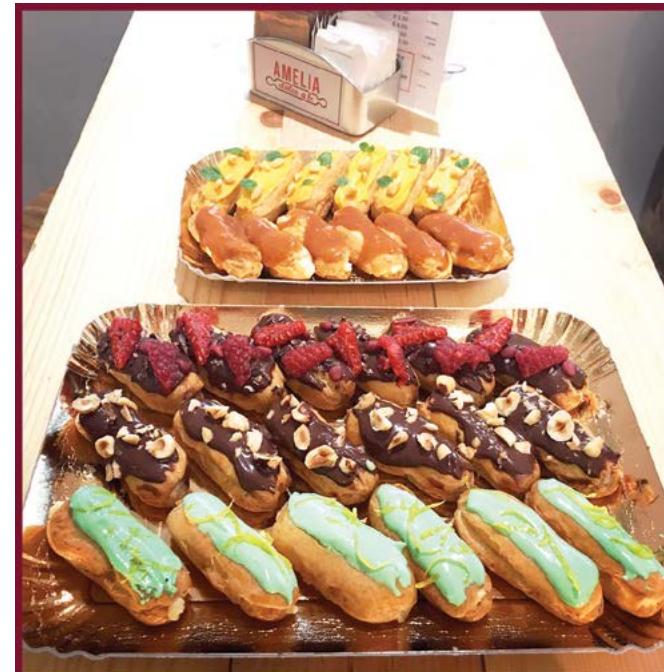
WHICHEVER YOUR REASON FOR TRAVELLING, WHEN YOU GET BACK TO YOUR ACCOMMODATION YOUR FIRST DESIRE IS TO FEEL AT EASE.
~~~~~

DER GRUND IHRER REISE IST NICHT MEHR SO WICHTIG,  
SOBALD SIE IN IHR ZIMMER ZURÜCKKEHREN



BREAKFAST | PRIVATE GARAGE | FITNESS AREA | SAUNA

[WWW.RESIDENCE-TRIESTE.IT](http://WWW.RESIDENCE-TRIESTE.IT) | [INFO@RESIDENCE-TRIESTE.IT](mailto:INFO@RESIDENCE-TRIESTE.IT)  
VIA SAN FRANCESCO 4, 34133 TRIESTE | TEL +39 335 64 57 230



**AMELIA**  
*dolce q.b.*

Un angolo di pace, tranquillità e dolcezza, per chi vuole scoprire gusti nuovi o riassaporare quelli delle cose fatte in casa come una volta, tutto da materie prime di eccellenza che trasformiamo con amore.

Piazza C. Goldoni 9 - 34122 Trieste — tel 040 2172171 — cell 346 3042030  
[amelia.dolceqb@gmail.com](mailto:amelia.dolceqb@gmail.com) —



# Barcolana

di Corrado Premuda

**E**l'evento più importante di Trieste e dell'intera regione Friuli Venezia Giulia. Quello che fa affluire in città il maggior numero di turisti e di curiosi. Si tiene la seconda domenica di ottobre e sancisce il legame indissolubile di Trieste con il mare. È la Barcolana, regata velica arrivata quest'anno alla sua quarantanovesima edizione, una grande festa del mare che coinvolge appassionati e sportivi di ogni nazionalità, la regata più affollata d'Europa e una delle più partecipate al mondo. Organizzata fin dal 1969 dalla Società Velica di Barcola e Grignano, l'evento oggi mescola sapientemente appuntamenti di sport, cultura e intrattenimento. Il primo anno

le barche a vela in gara erano cinquantuno e adesso sono circa duemila. Il percorso di gara si sviluppa su una distanza di circa quindici miglia e nel corso degli anni ha subito diverse modifiche, a lungo ha avuto una boa collocata in acque slovene. Tra le molte iniziative collaterali c'è la Barcolana Young, regata di giovani velisti della classe Optimist compresi tra gli otto e i quindici anni d'età. Nei giorni di metà ottobre Trieste si riempie di equipaggi importanti e di amanti della barca e la domenica mattina gli occhi di tutti coloro che sono rimasti a terra sono puntati sul mare!

TRIESTE  
*It Makes you Reflect*

**URBANWEAR**  
CASUAL & STREETWEAR  
**SOUVENIR**  
**#MADEINTRIESTE**  
[WWW.URBANWEAR.IT](http://WWW.URBANWEAR.IT)

MAGLIETTE SPIRITOSE IN  
DIALETTO TRIESTINO

VIA TORINO 13  
TEL. 0403229548

4

5 5a

**BORA NERA**  
ABBIGLIAMENTO  
NAUTICO E CASUAL  
Via di Donota 4 - Trieste  
[WWW.BORANERA.IT](http://WWW.BORANERA.IT)

Visit us at  
**Villaggio Barcolana**  
4-8 October 2017

**MUSTO**  
OFFICIAL RETAILER

## Barcolana Boat Race

This is the most important event in Trieste and in Friuli Venezia Giulia, bringing into the city the highest number of enthusiasts and onlookers. It is held every second Sunday of October and sanctions the lasting bond between Triest and the sea. This is the Barcolana Boat Race, the sailing regata which, this year, will celebrate its 49th edition, a remarkable festival of the sea which involves enthusiasts and sportspeople from all around the world, the most popular regata in Europe and one of the most well-attended in the world. It has been organized since 1969 by the Sailing Club of Barcola and Grignano and nowadays the event skillfully mingles sports, culture and entertainment experiences. During its first year the race hosted 51 boats and this year, it will host around 2000. The race takes place in around 15 miles and its route has been changed during the years, for many years there was a buoy in the Slovenian waters. Among the many

collateral initiatives there is the Barcolana Young, a regata for young sailors between 8 and 15 years old on Optimist crafts. In the days of mid-October, Triest teams with important sailing team members and boat lovers and that Sunday morning the eyes of everyone who is still on land, are locked on the sea!

## Die Segelregatta Barcolana

Diese Regatta ist das wichtigste Event Triests und der gesamten Region Friaul-Julisch Venetien und zieht jährlich zahlreiche Touristen an. Die Veranstaltung findet jeden zweiten Sonntag im Oktober statt und festigt jedes Jahr die enge Verbindung Triests mit dem Meer. Die Barcolana wird dieses Jahr zum 49. Mal gefeiert und ist nicht nur die meistbesuchte Segelregatta Europas und die Regatta mit der höchsten Teilnehmerzahl weltweit, sondern auch ein großes Fest rund ums Meer, das Amateure und Sportler jeder Nationalität anlockt.



**LA ZONA**  
MODA E ARTE NEL BORGO

ABBIGLIAMENTO • ACCESSORI • BIGOTTERIA  
Via Malcantone 4 (angolo P.zza Unità) – Trieste  
Tel. +39 040 3728930  
[lazona.trieste@gmail.com](mailto:lazona.trieste@gmail.com)  
[facebook.com/lazonacavana](http://facebook.com/lazonacavana)

PIANURASTUDIO  
FEDERICA TOSI  
ADELE FADO

6



**OSTERIA DE SCARPON**  
Cucina casalinga Carne e Pesce  
aperto pranzo e cena  
si consiglia la prenotazione

Via Ginnastica 20, 34125 Trieste  
tel. 040 367674  
[f descarpon](https://www.facebook.com/descarpon)

7

8

**Store - Multiservizi - Info Point  
Souvenir - Bigiotteria - Accessori  
Abbigliamento e prodotti tipici**

Trieste Città del DivertiVento è un marchio registrato, da noi trovi soltanto prodotti esclusivi.

Via Mercato Vecchio 1/B  
Tel. +39 040 0644854

**TRIESTE**  
Città del divertiVento

DRIVERS GILBE S.r.l.s.

Servizi Cerimonie - Servizi Aeroportuali - Servizi Marittimi - Servizi Congressi  
**VETTURE DI LIVELLO | MINIVAN 9 POSTI | LIMOUSINE**  
Tel. 366 6620918 | Tel. 340 2470452 | Email: [info@driversgilbe.it](mailto:info@driversgilbe.it)

9

**VICTORIA**  
HOTEL LETTERARIO

L'Hotel Letterario "Hotel Victoria" è su un'arteria centralissima di Trieste, ma appena entrati verrete avvolti dal comfort degli arredi e dal calore delle persone che vi accoglieranno alla Reception.

Victoria Hotel Letterario  
Via Alfredo Oriani 2, 34131 Trieste  
Tel. + 39 040 362415  
[info@hotelvictoriatrieste.it](mailto:info@hotelvictoriatrieste.it)  
[www.hotelvictoriatrieste.com](http://www.hotelvictoriatrieste.com)

# Il museo del caffè

di Gianni Pistrini

L'associazione "Museo del Caffè" di Trieste è una nuova realtà culturale dedicata al variegato mondo del chicco verde-brunito.

Il presidente vuole evidenziare la scelta di Trieste quale sede del sodalizio per la tradizione plurisecolare di questo prodotto nella città giuliana, tanto da diventarne, nel tempo, uno dei simboli: negli eleganti caffè storici, infatti, si celebra ogni giorno il rito di degustazione della bevanda.



Sulle sponde dell'emporio mercantile triestino l'aromatico chicco è apparso già alla fine del 1600 con le prime botteghe artigianali adibite al suo consumo.

Nel corso dei secoli una sempre maggiore schiera di addetti si è specializzata nel settore, sia in fatto di conoscenza della materia prima grezza che di preparazione della bevanda.

Fin dalle origini il mondo legato al caffè ha generato diversi elementi specifici: da quello economico-commerciale-culturale a quello scientifico, senza dimenticare i risvolti letterari.

Nel tempo si sono raccolti e, da poco anche catalogati, numerosi reperti attinenti il caffè e numerosi libri, esposti in un'ampia biblioteca tematica. Il Museo del Caffè autonomo ora è ospitato all'interno del Museo Commerciale di via San Nicolò 7 a Trieste.

Per informazioni:  
e-mail: [amdctrieste@gmail.com](mailto:amdctrieste@gmail.com)  
cell. +39 368435343

## Coffee Museum

The Association "Coffee Museum" of Triest is a new cultural reality dedicated to the diverse world of the green-bronze bean.

Its president wants to highlight the choice of Trieste as the headquarters of the alliance of this product's centuries-old tradition in this Julian city, so much so that, with time, it has become one of the city's symbols: every day in the elegant historical cafes, in fact, the coffee tasting ritual is carried out.

On the docks of the Mercantile Emporium of Triest, from the 1600s, the aromatic bean made its appearance with the first artisanal shoppe dedicated to its consumption.

Down the centuries an ever-increasing host of operators specialized in this sector, in both the knowledge of the raw material and in preparation of the drink.

From its origins, the world around the drink of coffee...

The Autonomous Coffee Museum c/o the Commercial Museum in via San Nicolò 7, Trieste.

Contacts:

e-mail : [amdctrieste@gmail.com](mailto:amdctrieste@gmail.com)  
Cell. +39 368435343

## Das Kaffeemuseum

Der Triester Verein „Museo del Caffè“ ist ein neuer kultureller Verein, bei dem sich alles um die kunterbunte Welt der grün-braunen Kaffeebohne dreht.

Der Vorsitzende unterstreicht, dass für den Sitz des Vereins Triest ausgewählt wurde, da die julianische Hauptstadt auf eine jahrhundertelange Tradition in der Kaffeeproduktion zurückblicken kann und der Kaffee im Laufe der Zeit zu einem Symbol der Stadt geworden ist: In den eleganten, alteingesessenen Cafés spielt sich nämlich seit Jahrhunderten das alte Ritual des Kaffeetrinkens ab.

An den Ufern des Handelszentrums wurde die aromatische Bohne bereits Ende des 17.Jh. in den ersten für den Kaffeekonsum vorgesehenen Läden verkauft. Im Laufe der Jahrhunderte wuchs das Interesse an der Kaffeebranche und immer mehr Experten vertieften ihre Kenntnisse in Bezug auf den Rohstoff sowie auf die Zubereitung des Getränks.

Informationen unter:  
E-Mail: [amdctrieste@gmail.com](mailto:amdctrieste@gmail.com)  
Handy : +39 368435343

Antica Torrefazione



dal 1948

Via Cavana 2, Trieste - Tel. 040 306 586  
[torrefazioneliestrina@hotmail.it](mailto:torrefazioneliestrina@hotmail.it)

Vendita caffè, thè, cioccolato. Pacchi regalo.  
Consegna a domicilio. Aperti 365 giorni l'anno.

Coffee, tea, chocolate. Gift boxes. Home delivery. Open 365 days a year.

Kaffee, Tee, Schokolade. Geschenkkörbe.  
Lieferservice. 365 Tage im Jahr geöffnet.



HOTEL  
**LE CORDERIE**

## HOTEL 4 STELLE

### A 15 MINUTI DAL CENTRO

Stanze arredate in stile moderno ed accogliente dotate di wi-fi veloce e frigo-bar, pranzi e cene per i nostri ospiti, cucina bio, giardino, vettura di cortesia.



## 4 STAR HOTEL

### 15 MINUTES FROM THE CENTRE

Modern and comfortable rooms equipped with wi-fi and mini-bar, lunch and dinner for guests, biological cuisine, garden, courtesy car.



## 4-STERNE-HOTEL

### NUR 15 MINUTEN VOM ZENTRUM ENTFERNT

Modern and comfortably furnished rooms with WLAN and minibar, lunch and dinner for our guests, Bio-Küche, garden, guest car.

## HOTEL "LE CORDERIE" \*\*\*\*

via di Calvola, 43 - 34143 Trieste (Italia) | Tel. +39 040 3229277

Fax +39 040 3225340 | Email: [info@lecoorderiehotel.it](mailto:info@lecoorderiehotel.it)

10

11



# PRINCIPALI LINEE URBANE

Trieste Trasporti spa, via dei Lavoratori 2, 34144 Trieste

Per info sul servizio:

[www.triestetransporti.it](http://www.triestetransporti.it) | [urp@triestetransporti.it](mailto:urp@triestetransporti.it) | Numero Verde 800 016 675

## MODALITÀ DI ACQUISTO DEI BIGLIETTI VIA SMS O VIA APP:

Inviare un SMS al numero **4850850** con il testo **TST** per un biglietto orario (60 minuti) oppure **TSTG** per un biglietto giornaliero (valido fino alla mezzanotte del giorno di emissione). Il messaggio di risposta, che arriva dopo pochi istanti, deve essere conservato ed esibito in caso di controllo. Il messaggio va inviato prima di salire a bordo oppure, se ciò non fosse possibile, non appena saliti in vettura.

Scaricare l'**APP** di Trieste Trasporti (disponibile per Android e iOS), fare click alla voce Acquista biglietto, scegliere la modalità di pagamento e confermare. In pochi secondi si attiverà un biglietto elettronico che andrà esibito in caso di controllo.

DOWNLOAD THE APP **TRIESTE TRASPORTI** ON OUR WEBSITE!

### Linea 2

(tram Trieste-Opicina)

Piazza Oberdan - Piazza Casali - Cologna - Via Commerciale - Obelisco - Via Nazionale - Opicina

### LINEA 2/

(linea bus, in servizio in assenza del tram) - Via Galatti - Via Martiri della Libertà - Via Commerciale - Cologna - Strada Nuova per Opicina - Obelisco - Via Nazionale - Opicina

### Linea 6

Piazzale Gioberti - Via Giulia - Giardino Pubblico - Via Battisti - Via Carducci - Piazza Oberdan - Stazione Centrale - Viale Miramare - Barcola - Grignano (sotto il Castello di Miramare)

### Linea 9

Piazzale Gioberti - Via Giulia - Giardino Pubblico - Via Battisti - Via Carducci - Piazza Goldoni - Via Mazzini - Piazza Unità - Rive - Passeggiata S. Andrea - Largo Irneri

### Linea 10

Piazza Tommaseo - via Mazzini - Piazza Goldoni - Piazza Sansovino - San Giacomo - Via dell'Istria - Ospedale Infantile - Via Valmaura (vicinanze Risiera di S. Sabba) - Piazzale Valmaura

### Linea 17

Piazza Tommaseo - Via Mazzini - Via Roma (Via Filzi) - Via Coroneo - Via Fabio Severo - Università - San Cilino

## MAIN BUS LINES

## WICHTIGSTE STADTBUSLINIEN

### Linea 17/ (solo feriale)

Stazione Centrale - Via Fabio Severo - Università - San Cilino

### Linea 18 (solo feriale)

Corso Italia - Via Roma - Via Mazzini - Piazza Goldoni - Largo Barriera - Viale d'Annunzio - Piazza Foraggi - Viale Ippodromo - Via Curmano (Polo Museale - Museo di Storia Naturale e Museo De Henriquez)

### Linea 20

Stazione Centrale - Piazza Oberdan - Via Carducci - Largo Barriera - Piazza Garibaldi - Viale d'Annunzio - Piazza Foraggi - Via Salata - Valmaura - Via Flavia - Aquilinia - Muggia

### Linea 22

Stazione Centrale - Via Ghega - Piazza Oberdan - Via Carducci - Via Battisti - Via Rossetti (via Piccardi) - Via Revoltella - Via Forlanini - Melara - Cattinara (Ospedale)

### Linea 24

Stazione Centrale - Via Ghega - Via Roma - Via Mazzini - Piazza Unità - Rive - Via San Michele - Via Capitolina - San Giusto (Cattedrale)

### Linea 29

Piazza Goldoni - Via Alberti - Via D'Alviano (Centro Commerciale "Torri d'Europa") - Via Svevo - Via Baiamonti - Via Soncini (rione di Servola) - Via Svevo

### LINEA MARITTIMA

**Trieste** (Molo Bersaglieri) - **Muggia** (lato interno diga foranea)  
In servizio tutto l'anno



Quando si spengono le luci, qui si accendono i sogni

Via R. Manna, 21/A - 34134 TRIESTE  
Tel. +39.335.6381750 - [www.loft21trieste.com](http://www.loft21trieste.com)

Loft21 Trieste

**Loft 21**  
Design  
ROOMS TO RENT



13a
13b

All you need is  
**LOVE** and  
**PIZZA**

**PIZZERIA**  
**la napa**  
DAL 1968

GLUTEN-FREE FRIENDLY

Are you in a hurry?  
Try here:

**via Caccia 3**  
**TRIESTE**  
**+39 040768893**

**via XXX Ottobre 11**

follow us on Facebook  
[www.facebook.com/pizzerialanapa](http://www.facebook.com/pizzerialanapa)

# Il Faro della Vittoria

di Corrado Premuda



Uno dei simboli di Trieste, il Faro della Vittoria, è alto sessantotto metri ma la sua lanterna è posta a centoquindici metri dal livello del mare.

Il monumento nazionale, che si trova nel rione di Greta, è stato inaugurato nel 1927 alla presenza del re d'Italia Vittorio Emanuele III e celebra la vittoria dell'Italia sull'Austria.

Oggi è visitabile gratuitamente. Le due funzioni del Faro sono assicurare la navigazione (ha una luminosità della portata di trenta miglia) e ricordare i marinai morti nella prima guerra mondiale (sotto la statua è affissa l'ancora del cacciatorpediniere Audace, prima nave italiana a

entrare nel porto di Trieste nel 1918).

Autore del progetto è l'architetto triestino Arduino Berlam mentre la statua della vittoria alata è opera dello scultore Giovanni Mayer.

Il peso complessivo della struttura è di ottomila tonnellate. L'accesso alla torre è consentito a dieci persone per volta e si può scegliere di salire con le scale o con l'ascensore.

Il Faro, grazie alla sua vista aperta sul golfo, è una delle postazioni migliori per assistere alla regata della Barcolana. Sul basamento è leggibile la frase di Gabriele D'Annunzio "Splendi e ricorda i caduti sul mare".

**TRATTORIA AL FARO**

I gusti tradizionali del mare uniti all'impareggiabile vista sul golfo di Trieste

Scala Sforzi, 2 - Trieste  
tel. 040 410092 | cell. +393661446272  
[www.trattoriaalfaro.it](http://www.trattoriaalfaro.it)

14

## Pescatori del Golfo 15

PESCHERIA / GASTRONOMIA



Via Campo Marzio 4, Trieste - cell. 331 735 0446  
[facebook.com/gastronomiapescatoridelgolfo/](http://facebook.com/gastronomiapescatoridelgolfo/)

Pesce freschissimo del nostro golfo pronto da gustare!



## Bar Franza 16

Risto Winebar

AMPIA SELEZIONE DI VINI E BOLLICINE  
TARTARE E CARPACCI DI PESCE  
TABACCHI E RICARICHE

Viale Miramare 157/b, Trieste  
tel. +39 040 2460219

Skipper Point - Bar Franza  
[www.barfranza.it](http://www.barfranza.it)

## Victory Lighthouse

One of the symbols of Triest, it is 68 meters high but its light is actually at 150 meters above sea level.

This national monument which can be found in the Greta District was inaugurated in 1927 in the presence of the King of Italy, Victor Emmanuel II and commemorated the victory of Italy over Austria.

Today it can be visited free of charge. The main functions of the lighthouse are to guarantee navigability (its light has a range of visibility of over 30 miles) and also to honor those sailors who lost their lives during the First World War (at the base of the statue you can find the anchor of the Audace Destroyer, which was the first Italian ship to enter Triest Port in 1918).

The author of the project is the Triestine architect Arduino Berlam, while the statue of the Winged Victory was designed by the sculptor Giovanni Mayer.

The structure's mass is 8000 tonnes. Access to the lighthouse is permitted to 10 people at a time and you can choose to climb the stairs or take the lift.

The lighthouse, thanks to its open view over the gulf, is one of the best places to sit and watch the Barcelona Boat Race. On its base, there is the inscription "Shine and remember the fallen at sea", a phase by Gabriele D'annunzio.

## Der Leuchtturm Faro della Vittoria

Eines der Wahrzeichen Triests, der Siegesleuchtturm, ist 68 m hoch, wobei sich seine Laterne auf 115 m über dem Meeresspiegel befindet.

Dieses nationale Baudenkmal befindet sich im Stadtteil Greta und wurde 1927 in Anwesenheit von König Vittorio Emanuele III. eingeweiht.

Errichtet wurde es, um den Sieg Italiens über Österreich zu feiern. Heute kann man das Leuchtfeuer kostenlos besichtigen.

Zweck des Leuchtturms ist es, einerseits die Seefahrt zu gewährleisten (Reichweite von 30 Meilen) und andererseits der im Ersten Weltkrieg verstorbenen Seemänner zu gedenken (am Sockel des Turms befindet sich der Anker des italienischen Kriegsschiffs „Audace“, das 1918 als erstes italienisches Schiff im Hafen von Triest eingelaufen ist).

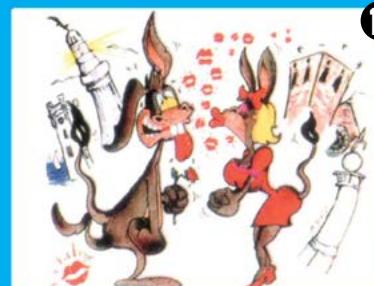
## Charleston 17

di F. Riccardi

- ORIGINALI SOUVENIR E IDEE REGALO
- MAGLIETTE UMORISTICHE TRIESTINE
- ABIGLIAMENTO DONNA (anche per taglie generose)

Via Carducci 16 Trieste, dietro alla "Luminosa"

Telefono 040 7606079 - Email [by\\_charleston@alice.it](mailto:by_charleston@alice.it) - Sito [www.charleston-trieste.com](http://www.charleston-trieste.com)



17

# Musei

Museums / Museen

**Ingresso gratuito ai musei ogni prima domenica del mese.**

Per tutto il mese di settembre rimangono validi gli orari estivi indicati. A ottobre entreranno in vigore gli orari invernali

**Free entry to museums every first Sunday of the month**

**OPENING TIMES:** during September, the summer opening hours apply. From October, the winter opening hours apply.

**Jeden ersten Sonntag im Monat freier Eintritt in den Museen**

**ÖFFNUNGSZEITEN:** Im September gelten die hier angegebenen Öffnungszeiten der Sommersaison. Ab Oktober gibt es neue Öffnungszeiten für die Wintersaison.

*Always*

DETTAGLI DELL'ANIMA  
Profumeria artistica  
Cosmesi selezionata

Orari di apertura:  
Mar/Ven 10.13/15.30-19.30 | Sab 10-19

PIAZZA ATILIO HORTIS 2/A,  
TRIESTE  
TEL. +39 040 3223374

AI FIORI



18

Piazza Hortis 7, 34124 Trieste  
tel - fax 040/300 633  
[www.aifiori.com](http://www.aifiori.com) | [info@aifiori.com](mailto:info@aifiori.com)

1

### AIM Alinari Image Museum

Aperto ore 10-19. Chiuso il lunedì.

### AIM Alinari Image Museum

Open 10am-7pm. Closed on Mondays.

### AIM Alinari Image Museum

Jeden Tag von 10 bis 19 Uhr. Montag geschlossen.

### Piazza della Cattedrale 3

tel. +39 040 305133

[www.alinari.it](http://www.alinari.it)

2

### Castello di San Giusto, Civico Museo del Castello di San Giusto e Lapidario Tergestino

Aperto ore 10-19. Chiuso il lunedì.

### San Giusto Castel, Museum of San Giusto Castle and the Tergestine Lapidary

Open 10am-7pm. Closed on Mondays.

### Schloss von San Giusto, Stadtmuseum Schloss von San Giusto un Lapidarium Tergestinum

Jeden Tag von 10 bis 19 Uhr, Montag geschlossen.

### Piazza della Cattedrale 3

tel. +39 040 309362

[www.castellodisangiustotrieste.it](http://www.castellodisangiustotrieste.it)

3

### Civico Aquario Marino

Aperto ore 9-19. Chiuso il mercoledì.

### Marine Aquarium

Open 9am-7pm. Closed on Wednesdays.

### Städtisches Meeresaquarium

Von 9 bis 19 Uhr, Mittwoch geschlossen.

Riva Nazario Sauro 1, tel. +39 040 306201

[www.aquariomarinotrieste.it](http://www.aquariomarinotrieste.it)

4

### Civico Museo d'Arte Orientale

Aperto da martedì-giovedì ore 10-13, venerdì e sabato ore 16-19, domenica ore 10-19.

### Museum of Oriental Art

Tuesday-Thursday 10am-1pm  
Friday-Saturday 4pm-7pm  
Sunday 10am-7pm.

### Stadtumuseum für Asiatische Kunst

Von Dienstag bis Donnerstag von 10 bis 13 Uhr geöffnet - Freitag und Samstag von 16 bis 19 Uhr - Sonntag von 10 bis 19 Uhr.

Via S. Sebastiano 1, tel. +39 040 3220736

[www.museoarteorientaletrieste.it](http://www.museoarteorientaletrieste.it)

**INGRESSO GRATUITO - Free entry - Freier Eintritt**

5

### Civico Museo della Civiltà Istriana, Fiumana e Dalmata

Aperto da martedì a giovedì ore 10-13 - venerdì e sabato 16-19 - domenica 10-19. Chiuso il lunedì

### Museum of Istrian Culture

Open Tuesday to Thursday 10 am - 1pm, Friday and Saturday 4pm - 7pm, Sunday 10am - 7pm. Closed on Mondays.

**Städtisches Museum der Kultur in Istrien, Rijeka und Dalmatien**

Von Dienstag bis Donnerstag von 10 bis 13 Uhr geöffnet - Freitag und Samstag von 16 bis 19 Uhr - Sonntag von 10 bis 19 Uhr. Montag geschlossen.

Via Torino 8, tel. +39 040 639188

[www.irci.it](http://www.irci.it)

**INGRESSO GRATUITO - Free entry - Freier Eintritt**

6

### Civico Museo di Storia ed Arte - Orto Lapidario - Giardino del Capitano

Aperto da martedì a sabato 10-13 e 16-19, domenica 10-19. Chiuso il lunedì

### Museum of History and Art - The Lapidary Garden - The Captain's Garden

Open Tuesday-Saturday 10am-1pm, 4pm-7pm, Sunday 10am - 7pm. Closed on Mondays.

### Stadtumuseum für Geschichte und Kunst - Lapidarium Garten

Von Dienstag bis Samstag von 10 bis 13, 16-19 Uhr geöffnet - Sonntag von 10 bis 19 Uhr. Montag geschlossen.

Piazza della Cattedrale 1

tel. +39 040 310500

[www.museostoriaeartetrieste.it](http://www.museostoriaeartetrieste.it)/ortolapidario

**INGRESSO GRATUITO - Free entry - Freier Eintritt**

7

### Il Magazzino dei Venti - Progetto Bora Museum

Visite su appuntamento

21



Via Trauner 1 / angolo via Capitelli; 34121 Trieste  
TEL - FAX 040 31 47 19 CELL 327 44 75 405  
EMAIL [info@hotelcapitellitrieste.com](mailto:info@hotelcapitellitrieste.com)  
[www.hotelcapitellitrieste.com](http://www.hotelcapitellitrieste.com)



**Mimi e Cocotte**

Vieni a trovarci a pranzo o per uno spuntino veloce, a colazione o al brunch, a cena, a merenda, all'aperitivo...

Via L. Cadorna 19, Trieste  
t.+39 040 24 70 174  
m.+39 348 8369072  
[mimiecocotte.ts@gmail.com](mailto:mimiecocotte.ts@gmail.com)

22

Jeden Tag von 9 bis 19 Uhr geöffnet.  
Führungen nach Terminvereinbarung

Via G. Palatucci 5  
tel. +39 040 826202  
[www.riserasansabba.it](http://www.riserasansabba.it)  
**INGRESSO GRATUITO - Free entry - Freier Eintritt**

10

### Museo d'Arte Moderna "Ugo Carà"

Aperto da martedì a venerdì 17-19  
Sabato 10-12 e 17-19

Domenica e festivi 10-12.

### Modern Art Museum "Ugo Carà"

Open Tuesday-Friday 5pm-7pm  
Saturday 10am-12am, 5pm-7pm  
Sunday 10am - 12pm.

**Museum für Moderne Kunst "Ugo Carà"**  
Von Dienstag bis Freitag von 17 bis 19 geöffnet

Samstag von 10 bis 12, 17 -19 Uhr.

Sonntag von 10 bis 12 Uhr.  
Via Roma 9 - Muggia (TS)

tel. +39 040 3360340  
[www.benvenutiamuggia.eu](http://www.benvenutiamuggia.eu)

**INGRESSO GRATUITO - Free entry - Freier Eintritt**

11

### Museo Civico Morpurgo

Aperto il martedì 9-13 e su appuntamento.

### Morpurgo Museum

Booking required.

### Stadtumuseum Morpurgo

19



20

bar · Libreria · punto internet · spazio espositivo  
musica dal vivo · wi-fi libero · noleggio biciclette  
Via Madonna del Mare 2/a, 34124 Trieste  
tel 040 300021 | [www.knulp.org](http://www.knulp.org) | [knulp@knulp.it](mailto:knulp@knulp.it)



23

VIA DELLE BECCHERIE 13 - TRIESTE  
040-0640490  
[WWW.GENUINO.COM](http://WWW.GENUINO.COM)

*Monetaio*

**NUMISMATICA E COLLEZIONISMO**

Compravendita di monete, medaglie, banconote rare, d'argento e d'oro.

**STIME - PERIZIE - DIVISIONE ASSE EREDITARIO**  
Sigilli professionali NIP n° 236 e CCIAA n°678  
Perito del Tribunale di Trieste Albo n°31

VIA DI TORBANDENA 5, TRIESTE  
TEL 040 064 1454 | CEL 345 89 35 635  
[WWW.MONETAIO.IT](http://WWW.MONETAIO.IT)



Dienstag von 9 bis 13 Uhr und nach Terminvereinbarung.  
**Via M.R. Imbriani 5,**  
tel. +39 040 6754068, +39 040636969  
[www.museomorpugo.it](http://www.museomorpugo.it)  
INGRESSO GRATUITO - Free entry - Freier Eintritt

**12**  
**Museo Civico Revoltella - Galleria d'Arte Moderna**  
Aperto 10-19. Chiuso il martedì.  
**Revoltella Museum - Modern Art Gallery**  
Open 10am - 7pm.  
Closed on Tuesdays.  
**Stadtumuseum Revoltella - Galerie für Moderne Kunst**  
Von 10 bis 19 Uhr geöffnet. Dienstag geschlossen.  
**Via Diaz 27, tel. +39 6754350**  
[www.museorevoltella.it](http://www.museorevoltella.it)

**13**  
**Museo del Caffè**  
Visite su richiesta.  
**Coffee Museum**  
Booking Required  
**Das Kaffeemuseum**  
Nach Terminvereinbarung  
**Via San Nicolò 7, tel. +39 368 43 53 43**  
[amdtrieste@gmail.com](mailto:amdtrieste@gmail.com)  
INGRESSO GRATUITO - Free entry - Freier Eintritt

**14**  
**Museo del Mare**  
Aperto 9-13, chiuso il mercoledì.  
**Trieste Sea Museum**  
Open 9am to 1pm.  
Closed on Wednesdays.  
**Meeresmuseum**  
Von 9 bis 13 geöffnet. Mittwoch geschlossen.  
**Via Campo Marzio 5, tel. +39 040 304885**  
[www.museodelmaretrieste.it](http://www.museodelmaretrieste.it)  
INGRESSO GRATUITO - Free entry - Freier Eintritt

**15**  
**Museo della Comunità Ebraica di Trieste "Carlo e Vera Wagner"**  
Aperto lunedì, mercoledì e venerdì 10-13, martedì 16-19, giovedì 10-16.  
**Trieste's Jewish Community Museum "Carlo and Vera Wagner"**  
Open Monday, Wednesday and Friday 10am - 1pm, Tuesday and Thursday 10am - 4pm.  
**Museum der Jüdischen Gemeinschaft von Triest Carlo und Vera Wagner**  
Montag, Mittwoch und Freitag von 10 bis 13 Uhr geöffnet - Dienstag von 16 bis 19 Uhr - Donnerstag von 10 bis 16 Uhr.  
**Via del Monte 5/7, tel. +39 040 633819**  
[www.triestebraica.it](http://www.triestebraica.it)

**16**  
**Museo della guerra per la pace "Diego de Henriquez"**  
Aperto Lunedì, Mercoledì, Giovedì, Venerdì 10-17, Sabato e Domenica 10-19. Chiuso il martedì.  
**War museum for peace "Diego de Henriquez"**  
Open Monday, Wednesday, Thursday, Friday 10am-5pm. Saturday and Sunday 10am-7pm.  
Closed on Tuesdays.  
**Kriegsmuseum für den Frieden "Diego de Henriquez"**  
Montag, Mittwoch, Donnerstag und Freitag von 10 bis 17 Uhr geöffnet.  
Samstag und Sonntag von 10 bis 19 Uhr. Dienstag geschlossen.  
**Via Cumano 22**  
tel. +39 040 6754699, +39 040 6758377  
[www.museodiegodhenriquez.it](http://www.museodiegodhenriquez.it)

**17**  
**Museo di Storia naturale**  
Aperto Lunedì, Mercoledì, Giovedì, Venerdì 10-17, Sabato e Domenica 10-19. Chiuso il martedì.  
**Natural History Museum**  
Open Monday, Wednesday, Thursday, Friday 10am-5pm. Saturday and Sunday 10am-7pm.  
Closed on Tuesdays.  
**Naturgeschichtliches Museum**  
Montag, Mittwoch, Donnerstag und

Freitag von 10 bis 17 Uhr geöffnet.  
Samstag und Sonntag von 10 bis 19 Uhr. Dienstag geschlossen.  
**Via dei Tominz 4, tel. +39 040 6754603**  
[www.museostorianaturaletrieste.it](http://www.museostorianaturaletrieste.it)

**18**  
**Museo Joyce e Svevo**  
Aperto lunedì, martedì e sabato 9-13. Mercoledì, giovedì e venerdì 9-13 e 15-19. Domenica chiuso.  
**Joyce Musem und Svevo Museum**  
Monday, Tuesday, Saturday 9am-1pm. Wednesday, Thursday, Friday 9am-1pm and 3pm-7pm.  
**Joyce Museum und Svevo Museum**  
Montag, Dienstag, Samstag von 9 bis 13 Uhr. Mittwoch, Donnerstag, Freitag von 9 bis 13 und 15 bis 19 Uhr.  
**Via Madonna del Mare 13**  
tel. +39 040 6758182 / +39 040 6758170  
[www.museojoyctrieste.it](http://www.museojoyctrieste.it)  
INGRESSO GRATUITO - Free entry - Freier Eintritt

**19**  
**Museo Petrarchesco Piccolomineo**  
Aperto da lunedì a sabato 9-13 - giovedì anche 15-19.  
**Petrarchesco Piccolomineo Museum**  
Open Monday - Saturday 9am - 1pm, on Thursdays also 3pm - 5pm.  
**Petrarchesco Piccolomineo Museum**  
Von Montag bis Samstag von 9 bis 13 Uhr

geöffnet - Donnerstag auch von 15 bis 19 Uhr.  
**Via Madonna del Mare 13**  
tel. +39 040 6758184  
[www.petrarchesco.it](http://www.petrarchesco.it)  
INGRESSO GRATUITO - Free entry - Freier Eintritt

**20**  
**Museo Sartorio**  
Aperto da martedì a giovedì 10-13 - venerdì e sabato 16-19 - domenica 10-19 - lunedì chiuso.  
**Sartorio Museum**  
Open Tuesday, Wednesday and Thursday 10am - 1pm, Friday and Saturday 4pm-7pm, on Sundays 10am-7pm. Closed on Monday.  
**Sartorio Museum**  
Von Dienstag bis Donnerstag von 10 bis 13 Uhr geöffnet - Freitag und Samstag von 16 bis 19 Uhr - Sonntag von 10 bis 19 Uhr - Montag geschlossen.  
**Largo Papa Giovanni XXIII 1**  
tel. +39 040 301479  
[www.museosartoriotrieste.it](http://www.museosartoriotrieste.it)  
INGRESSO GRATUITO - Free entry - Freier Eintritt

**21**  
**Museo Storico del Castello di Miramare**  
Aperto tutti i giorni 9-19.  
**Historic Museum of Miramare Castle**  
Open Monday to Sunday 9am-7pm.

Geschichtsmuseum vom Schloss Miramare  
Jeden Tag von 9 bis 19 Uhr.  
**Viale Miramare, tel. +39 040 224143**  
[www.castello-miramare.it](http://www.castello-miramare.it)

**22**  
**Museo Teatrale Carlo Schmidl**  
Aperto da martedì a domenica 10-18 Lunedì chiuso.  
**Carlo Schmidl Theatrical Museum**  
Open 10am-6pm, closed on Mondays.  
**Theatermuseum Carlo Schmidl**  
Von Dienstag bis Sonntag von 10 bis 18 Uhr geöffnet. Montag geschlossen.  
**Via G. Rossini 4, tel. +39 040 6754072**  
[www.museoschmidl.it](http://www.museoschmidl.it)

**23**  
**Castello di Duino**  
Aperto fino a settembre 9.30 - 17.30. Chiuso il martedì.  
**Duino Castle**  
Open until september 9.30am-5.30pm. Closed on Tuesdays.  
**Schloss von Duino**  
Bis September von 9.30 bis 17.30 geöffnet. Dienstag geschlossen.  
**Via Castello di Duino 32 - Duino Aurisina (TS)**  
tel. +39 040 208120  
[www.castellodiduino.it](http://www.castellodiduino.it)



# Sacchetta e dintorni

di Martina Tommasi



Passaggiando sulle Rive in direzione opposta alla stazione, si arriva ad un'ansa chiamata Sacchetta. Questa zona ospita alcune fra le società veliche più antiche ed esclusive della città ed in autunno il vento che soffia fra le sartie delle barche produce un allegro tintinnio.

Basta attraversare la strada e ci troviamo davanti al Museo del Mare, un museo dal sapore antico che senza grandi effetti multimediali saprà farvi vivere le grandi avventure dei marinai del passato.

Usciti dal Museo, attraversate nuovamente la strada e vi troverete di fronte ad un raro esempio di archeologia industriale: la Stazione Rogers (1953), un tempo stazione di servizio per le Raffinerie Aquila, oggi è locale espositivo che ospita mostre e conferenze.

Volgendo nuovamente lo sguardo al mare, fra gli alberi delle barche ormeggiate svetta la Lanterna (1831), l'antico faro di Trieste che sorge nel sito del primo luogo di segnalazione marittima d'epoca romana.

**Gold Emotion**

GIOIELLERIA - OROLOGERIA  
di Franco Blasi

DIAMANTI • GIOIELLI • FEDI • OROLOGI • GIOIELLI ANTICHI

Capo di Piazza Gianni Bartoli 2, Trieste  
Telefono +39 040 366328

Orari: 9.00 - 12.45 / 16.00 - 19.45 (lunedì chiuso)  
[www.goldemotion.it](http://www.goldemotion.it) - [info@goldemotion.it](mailto:info@goldemotion.it)



**CHRISTINE**  
ABBIGLIAMENTO DONNA E UOMO  
...dove lo stile si unisce  
alla qualità del Made in Italy



GranSasso

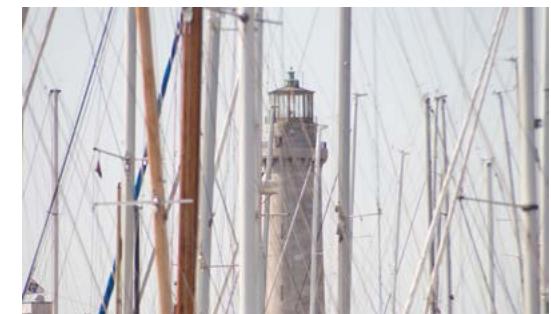
CHRISTINE Piazza Tommaseo 4, 34121 Trieste - TEL 040-366212 - [Christine](#)

## "SACCHETTA" AND SURROUNDING AREAS

While strolling along the Rive away from the Station, you come across a cove called Sacchetta. This area hosts some of the oldest and most exclusive sailing clubs in the city and in autumn, the wind which blows through the riggings, creates a cheerful jingling.

Just cross the street and you'll find yourself in front of the Museum of the Sea, an old-fashioned museum which, without impressive multimedia effects, will bring to life the great adventures of sailors from the past. As you leave the Museum crossing the street again, you'll find yourself in front of a rare example of industrial archeology: the Rogers Station (1953), once a service station for the Aquila Refineries, nowadays it is the exhibition premises for shows and conferences.

Turning to face the sea again, between the masts of moored boats, rising prominently from the site of the first Ancient Roman maritime signalling station, you can see the Lanterna (1831), the old Lighthouse of Triest.





35

RISTORANTE DI PESCE FRESCO DEL GOLFO E CARNE SELEZIONATA  
Via Diaz 1 | Piazza Unità, 34121, Trieste, Italia | tel +39 040 347 8940

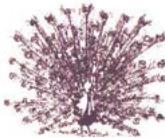


**W**enn man vom Bahnhof die Uferpromenade entlang spaziert, gelangt man zu einer kleinen Bucht, der Sacchetta.

Dieser kleine Hafen beherbergt die ältesten Segelklubs der Stadt. Von hier braucht man nur die Straße zu überqueren, um direkt zum Meeremuseum zu kommen, das seinen Besuchern die großen Abenteuer der alten Seeleute erzählt.

Nach dem Museumsbesuch kann über die Straße zurück zur Stazione Rogers (1952) weiterspazieren. In dieser ehemaligen Tankstelle der Raffinerie Aquila ist heute ein Ausstellungsräum untergebracht.

In Richtung Meer sieht man hingegen den alten Leuchtturm Lanterna (1831) emporragen. Er steht an der Stelle, wo in der Römerzeit das erste Leuchtfeuer der Stadt stand.



36

Riva Grumula, 2  
34123 Trieste - Italy  
Tel. +39 040 30 38 99  
Cell. +39 345 900 10 81  
[www.nuovoanticopavone.it](http://www.nuovoanticopavone.it)  
[info@nuovoanticopavone.it](mailto:info@nuovoanticopavone.it)



AL  
Nuovo Antico  
**PAVONE**  
Trattoria



37

## I professionisti della telefonia a Trieste



Telefonia Cavana Via del Pesce 3, Trieste - tel 040 2454240 - [info@telefoniacavana.it](mailto:info@telefoniacavana.it)



Telefonia Barriera 11 Largo Barriera Vecchia 11/A, Trieste - tel 040 7600900  
[info@telefoniabarriera11.it](mailto:info@telefoniabarriera11.it)



**SERVIZI APPLE**  
Assistenza tecnica hardware e software

Da lunedì a sabato, dalle 9 alle 19.30 | [www.cellularitrieste.com](http://www.cellularitrieste.com)



## Alcune parole triestine che dovreste conoscere

SEVERAL TRIESTINE WORDS YOU SHOULD KNOW / EINIGE WÖRTER IM TRIESTER DIALEKT, DIE SIE KENNEN MÜSSEN

A Trieste tutti usano il dialetto, indipendentemente dalla classe sociale o dalla professione.  
Ecco alcune parole che potrebbero esservi utili...

### VOLENTIERI

Quando entrate in un negozio e chiedete qualcosa di cui il negoziante è sprovisto, vi dirà "Volentieri" che significa "Ve lo darei volentieri ma non ce l'abbiamo". Quindi è inutile aspettare di venir serviti.

When you enter a shop and ask for something that the shopkeeper doesn't have, he/she will say "volentieri" which means "I'd love to give it to you, but we don't have it". So don't wait to be served.

"Volentieri" (deutsch: gerne): Wenn Sie in ein Geschäft gehen und Sie etwas suchen, das der Verkäufer nicht hat, wird er "volentieri" antworten. Nämlich steht der Ausdruck für "Ich würde es Ihnen gerne geben, aber wir haben es nicht".

### MULO

Se qualcuno vi chiama mulo o mula, non vi sta offendendo: Mulo significa ragazzo.

If you are addressed as "mulo" o "mula", it's not offensive. It just means girl/boy.

"Mulo": bedeutet „Junge“.

### COCOLO

Cocolo è qualcosa di carino, tenero, simpatico, divertente... insomma, un concentrato di caratteristiche positive.

This means something cute, sweet, pleasant, funny...in short, many positive characteristics.

Etwas das „coccole“ ist, ist nett, süß, lieb, sympathisch, witzig.

### VIVA L'A. E PO' BON

Concludiamo con il motto triestino: "Viva l'A. e po' bon": strofa di una celebre canzonetta di inizio '900, l'A puntata si riferisce all'Austria: il senso? Un invito a prendere la vita come viene, senza crucchi.

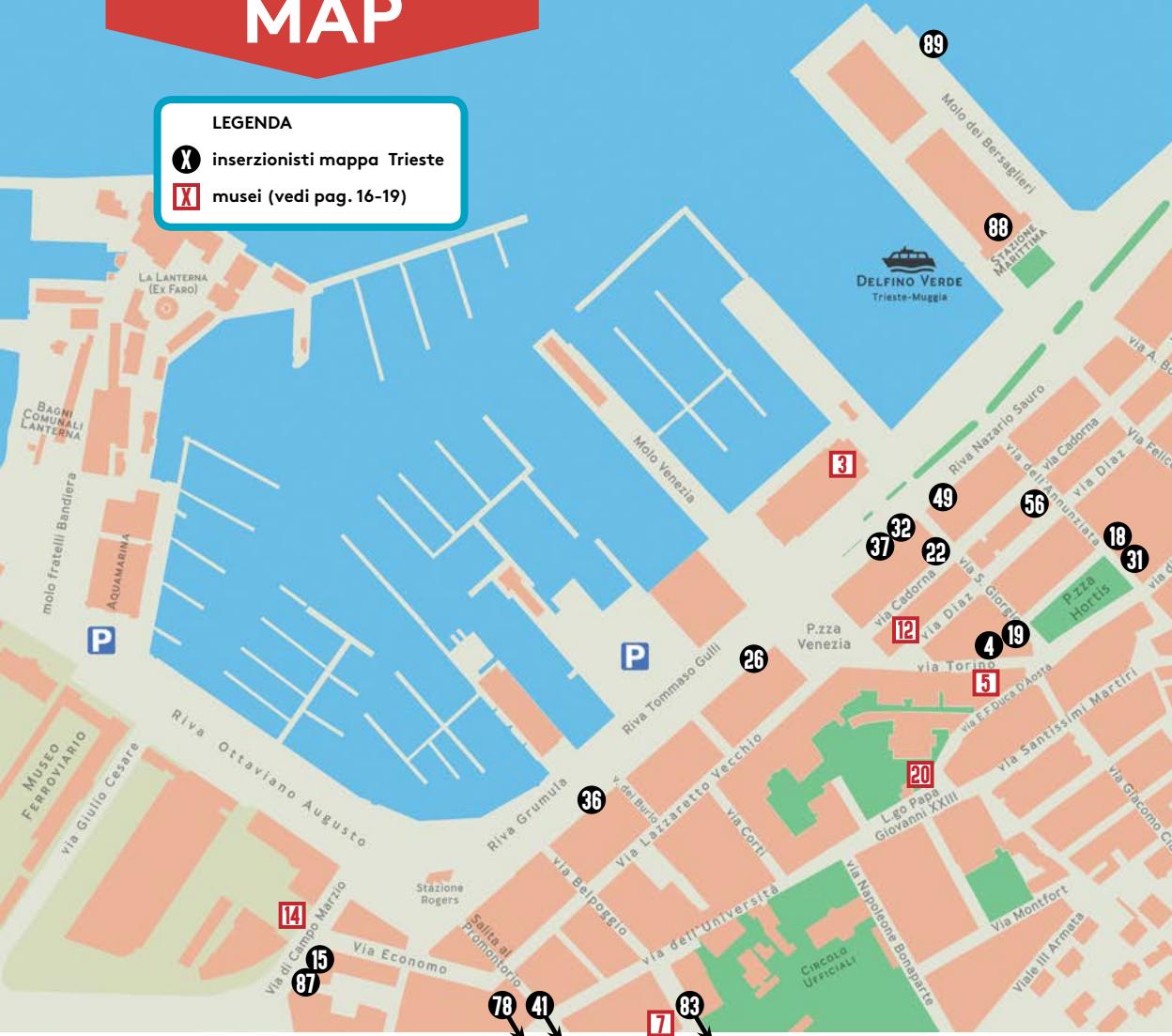
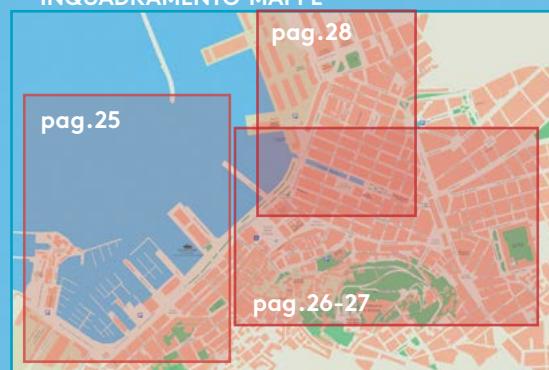
We can rap it up with a saying that is typically Triestine (to which we even dedicated a song): "Viva l'A e po' bon": difficult to translate literally, but it's basically an invitation to view life with optimism and without worrying too much.

Das Triester Motto "Viva l'A e po' bon": Eine wörtliche Übersetzung dieses Mottos ist schwierig. Es bedeutet, dass man im Leben optimistisch sein und sich nicht zu viele Sorgen machen soll.



# Turisti — a — Trieste

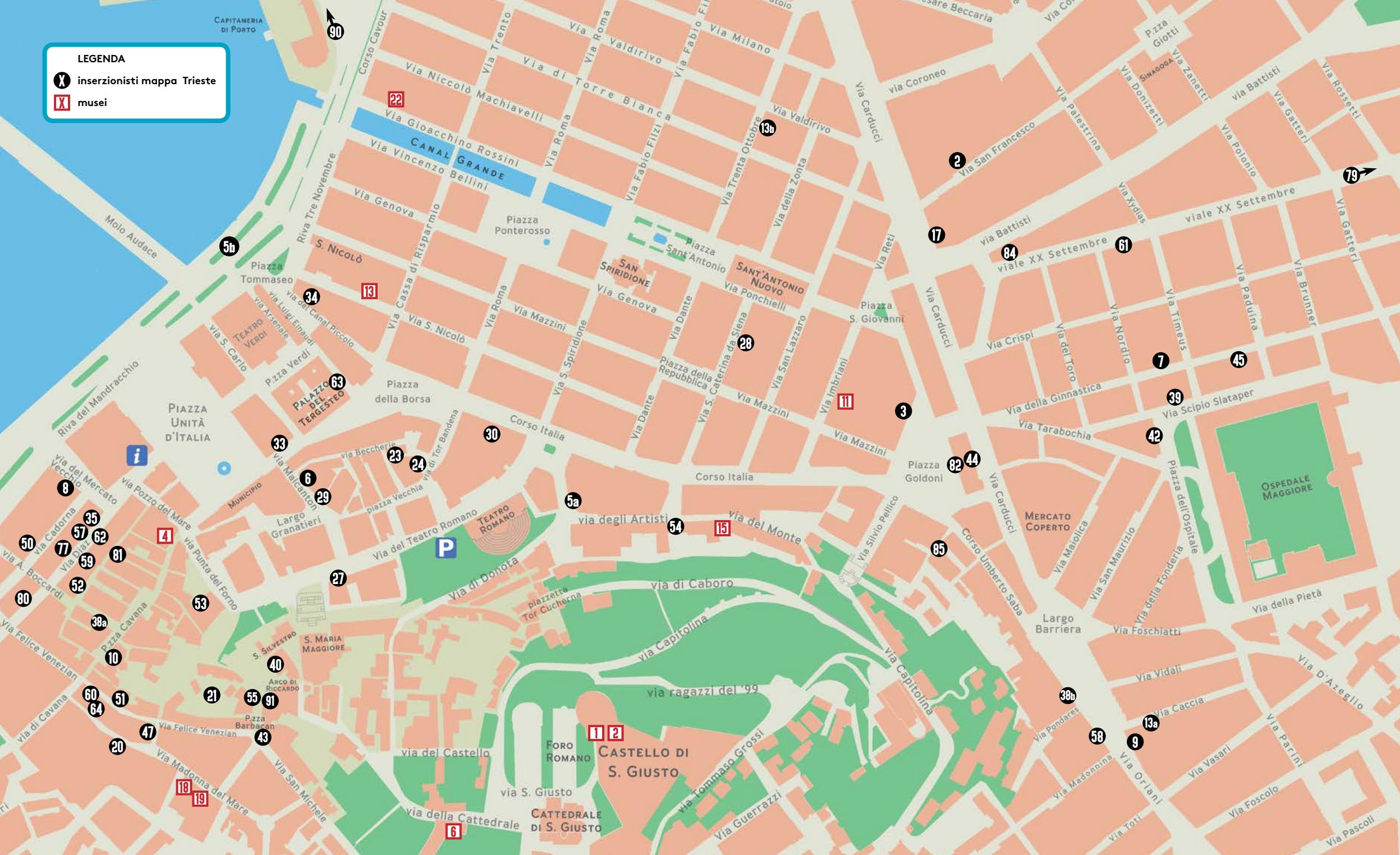
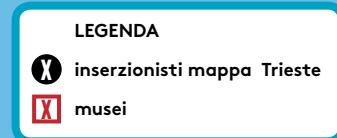
## MAP

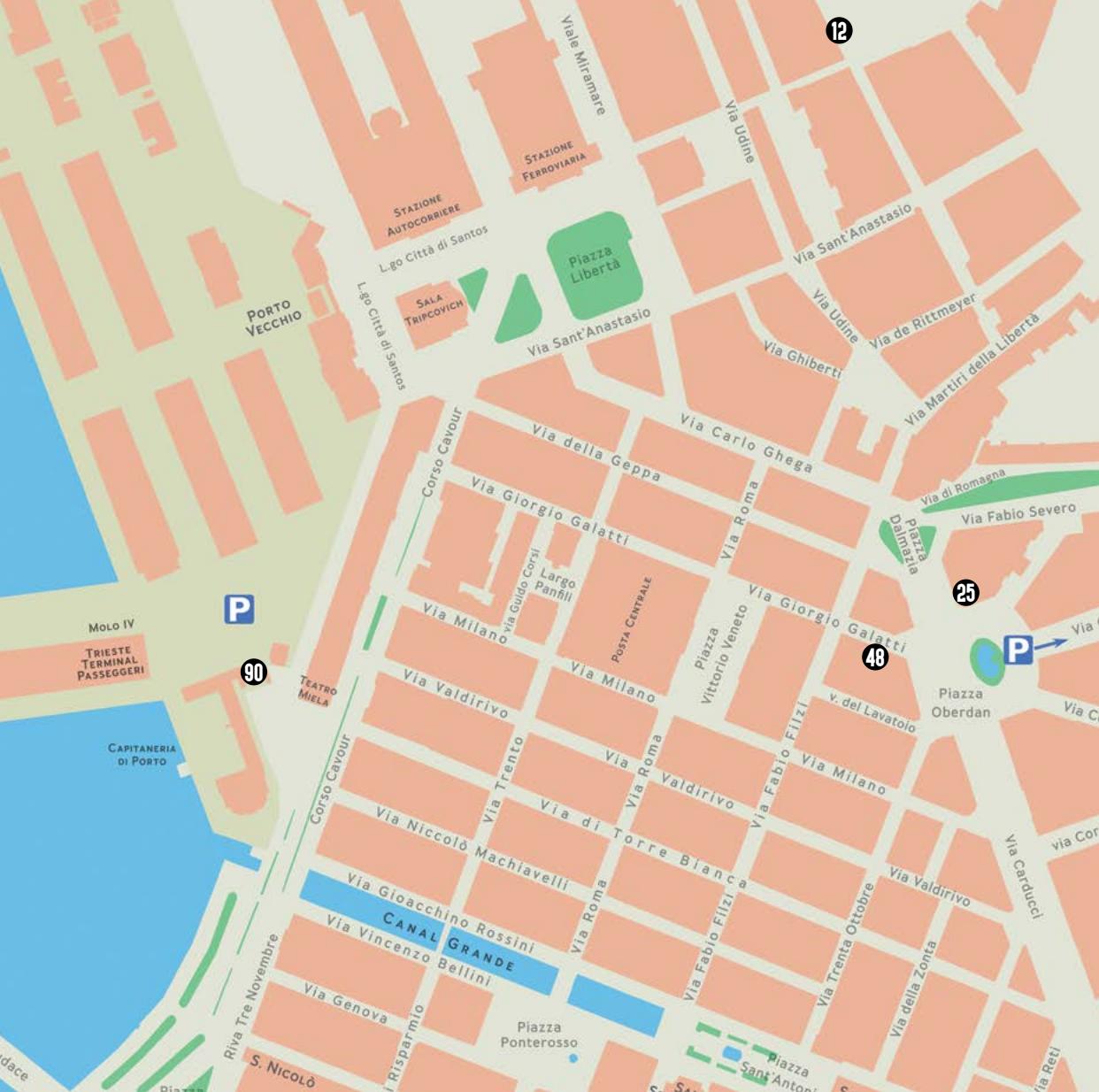


**41** BAR VITTORIA via Locchi 38 / tel. 040 304193 / [www.barvittoriatrieste.it](http://www.barvittoriatrieste.it)

**78** OSTERIA DA BAFFO via Negrelli 16 / tel. 040 305 696 / [www.osteriadabaffo.com](http://www.osteriadabaffo.com)

**83** LA CASA DEL CUORE via Colautti 2 / tel. 328 491 21 23 / [www.airbnb.it/rooms/15969224](http://www.airbnb.it/rooms/15969224)





12 LOFT 21 via Ruggero Manna 21/a / tel. +39 335 6381750 / [www.loft21trieste.com](http://www.loft21trieste.com)



44

# BAGUTTA TRIESTINO

Trattoria - Buffet - Vineria

Via Carducci 33, Trieste / tel. +39 040 3490074 / tel. +39 040 3490074  
<http://www.baguttatipicotriestino.it/>



Dal Martedì al Sabato aperto sia pranzo che a cena con orario continuato  
 Domenica aperto solo a pranzo / Lunedì chiuso





Trieste è una città dalle molte anime. Una di queste è rappresentata dai frequentatori del Bagutta Triestino, locale must negli anni '60-'80 che attraverso alterne vicende ha saputo arrivare fino a noi mantenendo intatto lo spirito degli esordi. Interpreti autentici di una triestinità popolare, gli habitué cominciano ad affluire già la mattina per un caffè o un bicchiere di "rosso" al banco, accompagnato da una polpetta o da una tarta di baccalà mantecato. Qui tutti si conoscono e non mancheranno di rivolgervi qualche battuta, sicuramente in dialetto. Ma il Bagutta non è soltanto lo spuntino veloce (o rebechin, come diciamo da queste parti). Il menu completo è fedele alla miglior tradizione triestina e preferisce la carne o il pesce a seconda delle stagioni. La cucina è genuina e casalinga e anche i dolci sono fatti in casa. Il ventaglio delle pietanze locali è completo: dalla jota al goulash, dalla caldaia ai fritti senza dimenticare la cantina, interamente regionale.

The set menu is true to the best Triestine tradition, offering meat or fish according to the season. The cuisine is genuine in a home cooked style and the desserts are also home-made. The choice of local dishes goes from Jota soup to goulash meat stew, boiled meat to fried foods, not forgetting the selection of wine which is entirely regional.

Das Lokal Bagutta Triestino war in den 60er-80er Jahren vielbesucht und hat im Laufe der Jahre die selbe Atmosphäre beibehalten. Die Stammkunden des Lokals kommen bereits am Morgen und genießen an der Theke einen Kaffee oder ein Glas Rotwein mit einem Fleischkloß oder einer Scheibe Brot mit *baccalà mantecato* (Fischcreme aus Stockfisch). Das Haus bietet je nach Saison traditionelle Triester Fleisch- oder Fischgerichte, und es werden Hausmannskost und hausgemachte Nachspeisen serviert.

Regionale Küche von der typischen *jota* (Krautsuppe) über Gulasch, bis hin zu Kesselfleisch und frittierten Köstlichkeiten.



# Le fave

di Martina Tommasi



Ogni regione italiana ha i suoi dolci legati alle festività dei morti.

Noi Triestini mangiamo le Fave, palline di pasta di mandorle cotte al forno.

Se il nome prende spunto dall'antichissima usanza romana di mangiare le fave sulle tombe dei congiunti, questi bonbon sono probabilmente nati in epoca asburgica.

Vengono vendute in sacchetti preconfezionati in 3 colori (rigorosamente misti): bianche aromatizzate alla vaniglia rappresentano la

nascita, rosa profumate con il maraschino o lo sciroppo di rosa simboleggiano la vita e marroni (al cacao) la morte.

Questi dolcetti si comprano nelle pasticcerie e panetterie del centro o di quartiere e raramente vengono prodotti in casa, anche se il grande classico della cucina locale ("La cucina triestina" di Maria Stelvio, libro che non manca mai nelle case delle massaie triestine e che potete trovare in tutte le librerie della città) ne propone la ricetta.

## OSTERIA EL CASSETIN

Cucina tipica triestina - Specialità pesce

VIA GINNASTICA, 27 - 34125 TRIESTE  
TEL. 040.764322 - 333.4440912

Orario: da MARTEDÌ a SABATO 8-21  
DOMENICA 8-14 - LUNEDÌ CHIUSO

È gradita la prenotazione



45



46



47

## TRiestine "FAVE"

Every Italian region has its typical cakes associated with the Days of the Dead. The natives of Triest eat Triestine "fave", small balls of oven-baked almond paste. If the name has its origins in the age-old custom of eating broad beans while gathered around the tombs of deceased relatives, these cakes probably originate from the Habsburg era.

They are sold in pre-packed plastic bags in three rigorously mixed colours: vanilla-flavoured white which symbolises Birth, Maraschino liqueur or rose syrup-flavoured pink which represents Life and cocoa-flavoured brown representing Death. And you, which would you prefer?

## DIE FAVE

Jede italienische Region hat eigene Süßwaren, die zu Allerseelen zubereitet werden. In Triest werden in dieser Zeit die fave, kleine, im Ofen gebackene Kugeln aus Mandelpaste, gegessen.

Diese Spezialität stammt wahrscheinlich aus der Zeit der Habsburger und wird in drei Farben (ausschließlich gemischt) in vorverpackten Tüten verkauft: Die weißen fave mit Vanille-Aroma symbolisieren die Geburt, die Rosafarbenen mit Maraschino-Aroma oder rosafarbenem Sirup das Leben und die Braunen mit Kakao den Tod.



48



49

# E ADESSO... SHOPPING!

AND NOW...  
SHOPPING!

UND JETZT...  
SHOPPING!

di Martina Tommasi



**D**iciamoci la verità: oltre all'arte, alla natura, al relax, al buon cibo, anche lo shopping rientra negli elementi che rendono piacevole un viaggio.

Durante una vacanza siamo più indulgenti con noi stessi e ci concediamo piccoli lussi che nella quotidianità non prenderemmo in considerazione.

Ma anche questo fa parte del divertimento.

Trieste non è una città che produce manufatti artigianali particolari, ma vi si può trovare un po' di tutto: dai prodotti di sartoria agli accessori, dalla bigiotteria al design d'arredo, dall'oggettistica ai prodotti alimentari, potrete

imbattervi in sfizi per tutte le tasche.

Molti di questi negozi sono concentrati nella zona compresa fra Piazza Barbacan, Cavana e Piazza della Borsa, mentre nei dintorni del Ghetto si trovano gli antiquari.

Questo settore ha una grande tradizione, tanto che fra ottobre e novembre si tiene "Trieste Antiqua", una grande mostra-mercato che attira molti appassionati.

Attorno a Piazza Unità si può fare uno shopping di lusso, mentre nella parte moderna della città (da Corso Italia a Viale XX Settembre) si trovano invece i negozi delle grandi marche.

**Renditi Conto**  
SHABBY CHIC STYLE  
LABORATORIO & SHOWROOM  
IN VIA CADORNA 3A  
34124 TRIESTE TEL. 0407600589  
info@renditiconto.it  
  
f    
ARTIGIANATO ARTISTICO CONTEMPORANEO

  
Bottega artigianale di mangiapare e tante altre mostruosità per grandi e piccini  
Handmade fear-eater monsters  
**mostri113®**  
via Venezia 16F, Trieste 51  
+39 3483818259  

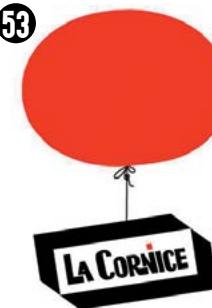

# Shopping a Trieste

52

spazio  
**ARTEMATTA**

gioielli artigianali contemporanei  
via della pescheria 13a, trieste  
tel. +39 366 363 6309  
facebook.com/spazioartematta

53



Androna Chiusa 3, Trieste  
tel. +39 040 308097  
facebook.com/lacornice

56



**G E R E M I**

ANTIQUARIATO  
Via dell'Annunziata 5, Trieste  
+39 040 309501 | +39 333 25 86 245  
www.geremi.it

57



ANDRONA  
DEGLI  
ORTI  
INCISIONI • CARTOGRAFIA  
STAMPE E LIBRI ANTICHI • CORNICI ANTICHE  
via diaz 3/a, Trieste / tel. +39 040 365 579  
andronadegliorti@libero.it

54

 **Nature Point**  
NATURA E MODA

Loden, Lane cotte, Abbigliamento country-classic e non solo...  
Piazza Silvio Benco 3, Trieste | tel. +39 040 364260  
naturepoint@libero.it | www.naturepoint.it

55

**Boogaloo**

PIAZZA BARBACAN 4/A, TRIESTE  
ON FB: BOOGALOO VINTAGE AND MORE  
ON INSTAGRAM: VINTAGEBOOGALOO  
VINTAGEBOOGALOO@GMAIL.COM

58

**ullala**  
CAPPELLI FATTI A MANO

atelier in largo barriera 9, trieste  
tel. +39 348 7560126  
www.ullalacappelli.com  
facebook.com/ullalacappelli

59

Cornici Dipinti Belle Arti Colori  
**quadricolor**  
di Claudio Saporito

Via A.Diaz 4, Trieste  
tel. +39 040 300262  
www.belleartiquadricolor.com

60

LA PICCOLA BOTTEGA  
SPIRITO SA DI

Piolo Max

Liquori, vini e bontà per gente di spirito!  
via Felice Venezian, II  
0402160223  
info@piolo max.it  
www.piolo max.it  
f@G+/Piolo max

61

Non solo incensi....  
Dal mondo, fascino, stile e cultura

# PYRAMID

Viale XX settembre, 19  
34125 TRIESTE  
Tel. 338 4434504  
mail: pyramid.nic@hotmail.it

Il tuo negozio etnico a Trieste



**N**ow, let's be honest: in addition to art, relaxation, good food, shopping is also an important element of what makes a holiday enjoyable.

During our holidays we are more self-indulgent and we splurge on small luxuries which we wouldn't normally take into consideration. But this too, is part of the fun.

Triest is not a city which produces particular hand-made products, but you can find a little of everything: from tailor-made couture to fashion accessories, from costume jewellery to designer furniture, from household accessories to typical

food products, here you can find something fanciful for all budgets.

**N**eben Natur, Entspannung und gutem Essen gehört auch das Shoppen zu einem angenehmen Aufenthalt.

In Triest kommt jeder auf seine Kosten: von maßgeschneiderter Kleidung bis hin zu Accessoires, von Modeschmuck bis hin zu Designermöbeln, von Geschenkartikel bis hin zu kulinarischen Spezialitäten. Lassen Sie Lust und Laune freien Lauf, denn hier ist für alle Ansprüche was dabei.

62

The Gentleman

ABBIGLIAMENTO MASCHILE

Via Armando Diaz 2, Trieste

tel. +39 040 639036 e-mail: thegentlman@libero.it

63

*Tipicamente triestino*

Souvenir & prodotti tipici enogastronomici

Souvenir, wines and food      Souvenir, Speisen und Weine

via Einaudi 1, Trieste

64

SAY GOODBYE TO  
ORDINARY FASHION

Bardot

CONCEPT STORE

Via Madonna del Mare 2/b  
34124 Trieste

# Il sentiero Rilke

di Martina Tommasi



**S**e amate i colori della natura, una passeggiata non impegnativa ma di straordinario impatto visivo è quella del Sentiero Rilke che dall'AIAT di Sistiana porta al Castello di Duino.

Il percorso costeggia le falesie a picco sul mare e in autunno offre all'escursionista una tavolozza impagabile, che va dall'azzurro intenso del mare spazzato dalla Bora al bianco della roccia calcarea al rosso intenso del sommaco, pianta

tipica di queste zone.

Dal sentiero principale si diramano vie secondarie che si inoltrano nel bosco, dove i colori predominanti sono il marrone caldo e il verde scuro del carpino e degli aghi di pino. Inspirate il profumo intenso della terra umida e della resina.

Vi sentirete subito rigenerati e in perfetto equilibrio.

**NEBOJSEGA B&B**  
di Luka Svab

Santa Croce- Križ 34,  
34151 Trieste (TS)  
+39.348.5861205  
[www.nebojsega.com](http://www.nebojsega.com)

**f** Nebojsega B&B

**RENT A CAR**  
AUTOVETTURE-MINIBUS 9 POSTI  
Cars - Minibus 9 seats  
Autos - Minibus 9 Sitze

**publirent.it** TEL + 39 040 380240  
VIA FIANONA 2 - TRIESTE



Sei rimasto affascinato dalla Costiera triestina, nella splendida location sul mare ?  
Apprezzi il Carso con i suoi colori, il paesaggio naturale di rara bellezza?  
Puoi scegliere di acquistare un "nostro Immobile"!!

**La "nostra Casa" è la miglior garanzia che assicura una Vita felice.**

Immobiliare Art Estate Agency is a prominent reference point for property brokerage and consultancy in the province of Trieste  
**"Our home" is the best guarantee which ensures a happy Life**

Immobiliare Art ist eine Immobilienagentur, die in der Provinz Triest als Anlaufstelle im Bereich der Vermittlung und der Beratung im Immobilienbereich gilt.  
**"Unser Haus" ist die beste Garantie für ein glückliches Leben**

Sistiana 48, Duino Aurisina, 34011, Trieste, Italia | TEL +39 339 4638777 | + 39 339 2865174  
EMAIL [info@immobiliareart.it](mailto:info@immobiliareart.it) | WEB [www.immobiliareart.it](http://www.immobiliareart.it)

## THE RILKE FOOTPATH

If you love the colours of Nature, consider an undemanding but extraordinary, visually impressive stroll along the Rilke Footpath which winds along from the AIAT in Sistiana Port to Duino Castle.

The path runs along the cliffs overlooking the sea and in autumn, it offers excursionists with a priceless palette, ranging from the intense azure-blue of the Bora windswept sea to the chalky white of limestone rock to the intense

red of the Sumac bush, a typical plant of this area.

From the main footpath, several secondary paths lead off into the woods where the predominant colours are warm brown and the dark greens of hornbeams and pine needles.

Breathe in the intense fragrance of damp soil and resin. You'll feel immediately restored and perfectly rebalanced.

## DER RILKE-WEG

Der Rilke-Weg ist zwar nicht anspruchsvoll, bietet dafür aber einen herrlichen Ausblick.

Er führt vom Tourismusbüro AIAT in Sistiana zum Schloss von Duino.

Entlang der steilen Felsenküste schmückt sich die Natur im Herbst mit einer atemberaubenden Palette an Farbtönen, die von den hellblauen

Nuancen des Meeres über die weiße Farbe des Kalkgestein bis zum intensiv roten Ton des Perückenstrauchs reicht.

Vom Hauptweg aus kann man kleinere Wanderwege erforschen, die in den Wald führen und wo braune und dunkelgrüne Farbtöne überwiegen.

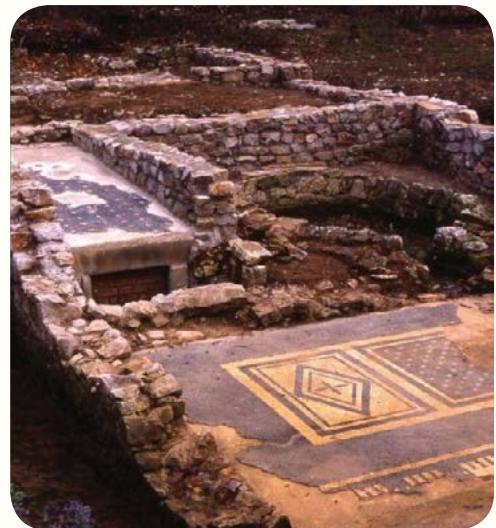
# Aree Archeologiche di Trieste e Provincia

<http://www.sabap.fvg.beniculturali.it/orari-aree-archeologiche> / tel. +39 040 4527511

DUINO AURISINA

### **Chiesa di San Giovanni in Tuba**

Duino Aurisina, località San Giovanni al Timavo  
Ingresso: gratuito  
Orario: 10.30-16.30 (orario invernale); 9.00-19.00  
(orario estivo)



Villa romana Parco Bandaccio

Villa Iomanda Parco Rondaccio  
Duino Aurisina, loc. San Giovanni al Timavo  
Ingresso: gratuito  
Orario: su richiesta



Grotta del Mitreo

**Grotta del Minice**  
Duino Aurisina (TS) - Grotta V.G. 4024  
Ingresso: gratuito  
Orario: ogni sabato dalle 10.00 alle 12.00 oppure  
su richiesta  
**ATTENZIONE:** Il ritrovo è alle 9.45 alla Stazione  
della Guardia forestale di Duino.

TRIESTE

## **Antiquarium e acquedotto romano di Borgo San Sergio**

Via Donaggio 12, Trieste  
Ingresso: gratuito  
Orario: ogni venerdì dalle 10.00 alle 12.00  
oppure su richiesta



Antiquarium di Via di Ponota

Via di Donota, Trieste  
Ingresso: gratuito  
Orario: ogni sabato dalle 10.00 alle 12.00 oppure su richiesta

#### **Antiquarium di Via del Seminario**

**Antiquarium di via del Seminario**  
Via del Seminario, Trieste  
Ingresso: gratuito  
Orario: ogni sabato dalle 10.00 alle 12.00 oppure su richiesta

#### **Basilica Paleocristiana di via Madonna del Mare**

Via Madonna del Mare 11, Trieste  
Ingresso: gratuito  
Orario: ogni mercoledì dalle 10 alle 12 e ogni prima domenica del mese / aperture anche su richiesta



Teatro Romano

**Teatro Romano**  
Via Teatro Romano, Trieste  
Ingresso: gratuito  
Orario: apertura su richiesta



## LEGENDA

 inserzionisti mappa Provincia

 musei (vedi pag. 16-19)

- |    |                              |    |                                             |
|----|------------------------------|----|---------------------------------------------|
| 1  | Pizzeria "Alla Fonda"        | 76 | Casa Vacanze "Casa Stella"                  |
| 11 | Hotel "Le Corderie"          | 78 | Osteria "Da Baffo"                          |
| 14 | Trattoria "Al Faro"          | 83 | Casa Vacanze "La Casa Del Cuore"            |
| 16 | Bar Franzia                  | 86 | Albergo Trattoria "Al Ristoro"              |
| 41 | Bar Vittoria                 | 8  | Foiba di Basovizza                          |
| 46 | Trattoria "Alle Rondinelle"  | 9  | Risiera di San Sabba                        |
| 65 | Nebojsega B&B                | 10 | Museo Ugo Carà                              |
| 66 | Noleggio Auto "Publirent"    | 16 | Museo Della Guerra per la Pace de Henriquez |
| 67 | Immobiliare Art              | 17 | Museo di Storia Naturale                    |
| 68 | Ristorante "Diana"           | 21 | Castello di Miramare                        |
| 69 | Center Hotel                 | 23 | Castello di Duino                           |
| 70 | Ristorante e Hotel "Valeria" |    |                                             |

# Le vedette del Carso

di Corrado Premuda



Per chi vuole abbracciare con lo sguardo tutto il golfo di Trieste, quello specchio di mare su cui si affacciano l'Italia, la Slovenia e la Croazia, i punti più indicati sono le vedette, costruzioni in muratura disseminate nel Carso che offrono panorami ideali per più di una foto. Vicino a Monte Grisa, a Prosecco, si trova la vedetta d'Italia, una torre in pietra carsica costruita in onore dell'imperatore asburgico Francesco Giuseppe all'inizio del Novecento.

Ad Aurisina ci sono la vedetta Liburnia (nome dell'antica regione che comprendeva la città

di Fiume e le isole di Veglia e Cherso, oggi in Croazia) e la vedetta Tiziana Weiss intitolata alla grande e compiuta alpinista triestina.

A Santa Croce ecco la vedetta Scipio Slataper, costruita vicino a dove sorgeva un'antica struttura per l'avvistamento dei banchi di tonni, mentre a Padriciano troviamo la vedetta Alice, arricchita ai tempi della cortina di ferro da graffiti di stampo politico.

In Val Rosandra si ergono le vedette di Crogole e di San Lorenzo e a Moccò la vedetta omonima vicina ai resti del castello.



## The Karstic Lookout points

For those who wish to scan the entire Gulf of Triest, that glass-like sea over which Italy, Slovenia and Croatia look out, the best positions are the lookout points, stone-built constructions scattered on the Karst which offer ideal panoramas for more than just one photo.

Near Mount Grisa in Prosecco, you can find the Italia lookout point, a tower of Karstic stone built to commemorate the Habsburg Emperor Franz Joseph at the beginning of the 1900s.

In Aurisina you can find the Liburnia lookout point (the name of the ancient region which once comprised the city of Rijeka and the islands of Krk and Cres, nowadays in Croatia) and the Tiziana Weiss lookout point, dedicated to the famous and much-loved Triestine mountaineer.

In Santa Croce, you can find the Scipio Slataper lookout point, built near the spot where once there stood an ancient structure for sighting shoals of tunafish, while in Padriciano, we can find the Alice lookout point, which during the years of the Iron Curtain, was embellished with political graffiti.

In Val Rosandra, two lookout points rise up: Crogole and San Lorenzo and in Moccò, you can find the lookout point of the same name near the castle ruins.

## Die Aussichtspunkte im Karst

Wer den Blick über den gesamten Golf von Triest schweifen lassen möchte, auf dessen Meeresoberfläche sich Italien, Slovenien und Kroatien spiegeln, sollte dafür die Aussichtspunkte im Karst nutzen.

Es handelt sich um kleine gemauerte Aussichtsplattformen, die im gesamten Karst zu finden sind und einen idealen Panoramablick für mehr als ein Foto bieten.

In der Nähe der Wallfahrtskirche Monte Grisa in Prosecco befindet sich der Aussichtspunkt Vedetta d'Italia, ein zu Beginn des 20 Jahrhunderts zu Ehren des Habsburger Kaisers Franz Joseph aus Karstgestein errichteter Turm.

**RISTORANTE DIANA**  
- dal 1953 a Opicina -  
**LA CANTINA PIÙ FORNITA DELL'ALTOPIANO**  
Via Nazionale 11, 34151 Opicina (TS)  
TELEFONO 040 211176  
EMAIL ristorantediana@yahoo.it  
Chiuso il venerdì  
Cucina casalinga

**Giardino estivo**

**Vi accogliamo con gioia.** 69

Nel cuore del Carso, l'affascinante altipiano che abbraccia e protegge l'incantevole città di Trieste ed il suo golfo trapuntato di vele, troverete il **Center Hotel** di Basovizza e la **Trattoria Al Tiglio Pri Lipi**. Qui sarete nostri ospiti graditi.

**Center Hotel**  
★★★ BASOVIZZA - TRIESTE  
Via Igo Gruden, 43  
Tel. +39 040 9221334  
[www.centerhotel.it](http://www.centerhotel.it) [info@centerhotel.it](mailto:info@centerhotel.it) [Center Hotel - Basovizza](#)

**Al Tiglio Pri Lipi**  
TRATTORIA GOSTILNA PIZZERIA  
Via Srečko Kosovel, 3  
Tel. +39 040 9220163

**VALERIA 1904**  
ristorante & hotel 70

TRATTORIA VALERIA 1904  
Str. per Vienna, 52 34151 Opicina TRIESTE +39 040 9220286  
[www.trattoriavaleria.it](http://www.trattoriavaleria.it)

# Il castelliere di Muggia

di Corrado Premuda



Dallo scorso giugno Muggia, cittadina in riva al mare non lontana da Trieste, si è arricchita di una nuova attrazione.

È visitabile, infatti, un'interessante area archeologica proprio a ridosso del confine con la Slovenia: è il Monte Castellier di Elleri.

Questo castelliere, forma di abitato preistorico tipico della Venezia Giulia solitamente posto su un'altura e difeso da cinta murarie, venne usato a lungo per la sua fortunata posizione tra terreni per il pascolo e per le coltivazioni.

L'ultima epoca di risistemazione è quella romana, quando i muri già esistenti vennero rinforzati e affiancati da nuove strutture.

L'apertura di questo percorso archeologico arricchisce l'offerta della visita all'adiacente necropoli di Santa Barbara.

I resti murari del castelliere, risalenti al 1600 a.C. circa e caratterizzati dall'uso della pietra arenaria, sono stati accuratamente conservati.

Inoltre sono stati effettuati studi dei reperti ceramici e di quelli faunistici, uno studio palinologico ed archeobotanico ed alcune datazioni al radiocarbonio su fauna e carboni per la verifica delle datazioni.

Diversi pannelli didattici plurilingue aiutano il visitatore ad orientarsi nei luoghi di sosta e nei punti di osservazione.



Aperto da martedì a domenica dalle 12 alle 14.30 e dalle 19 alle 22

Prenotazione consigliata - Telefonare in orario di apertura

Muggia (TS) - Molo Colombo Tel 040 275331 - info@ittitismomuggia.com

## The Muggia Castelliere

(FORTIFIED BOROUGH)

Since last June, Muggia, a small town along the sea shore not far from Triest, has been enriched by a new attraction.

It is now possible to visit an interesting archeological area right along the Slovenian border: the Elleri of Mount Castellier.

This Castelliere (fortified borough), a typical prehistoric Venezia Giulia fortified village, situated on a mount and surrounded by stone walls, used for ages because of its strategic position between land for pasturing and for crops.

It was during the Roman era, the last period in which the village was restructured, that the existing walls were reinforced and new structures were built along these fortifications.

The opening of this archeological itinerary enriches a visit to the adjacent necropolis of Saint Barbara.

The ruins of the Castelliere walls, originating from roughly 1600 BC and characterized by the use of sandstone blocks, have been carefully

restored.

Furthermore, studies have been carried out on ceramic and faunistic artifacts, a palynological and archeo-botanical study and several carbon datings effected on fauna and carbon remains to determine the dating.

Several multi-language didactic panels assist visitors in orientation in the rest areas and at the lookout point.

## Die Befestigungsanlage in Muggia

Seit Juni hat das kleine Fischerstädtchen Muggia unweit von Triest eine neue Sehenswürdigkeit. Denn ganz nah an der Grenze zu Slowenien befindet sich eine interessante archäologische Stätte: die Befestigungsanlage Monte Castellier di Elleri. Diese für Julisch Venetien typische, auf einer Anhöhe errichtete und von Mauern umgebene vorgeschichtliche Ansiedlung (castelliere) zeichnete sich durch ihre besonders strategische Lage zwischen den Weiden und Äckern aus. Mehrsprachige Informationstafeln helfen den Besuchern an den Rastplätzen und Fundstellen bei der Orientierung.



**La Bussola 2012**  
Ristorante Pizzeria

VIVERE LA CUCINA IN UN NUOVO MONDO

via Manzoni 5, Muggia (TS)  
tel. 040 9277280 | cell. 349 443 0788  
andrei.sab@libero.it

[www.labussola2012.it](http://www.labussola2012.it)

chiuso mercoledì



# MIGRAZIONI

Pierre Zufferey al Museo Ugo Carà

**Giovedì 19 ottobre** ore 18.30 presso il Museo d'Arte Moderna "Ugo Carà" di Muggia, inaugura la mostra **"Migrazioni"**, personale dell'artista svizzero **Pierre Zufferey**, curata da **Maria Campitelli** e organizzata dal **Gruppo78** e dall'**Assessorato alla Cultura del Comune di Muggia**, nell'ambito del progetto **PRACC 2017**.



Prendendo in considerazione la realtà urgente e drammatica dei migranti, l'artista svizzero parte da una dimensione poetica quanto naturale, l'immagine degli uccelli che migrano verso un altrove, cercando nuove situazioni climatiche. Il flusso e riflusso di nuvole d'uccelli che solcano i cieli per trasferirsi là dove si vive meglio. Come, nell'attuale dimensione geo-politica, i migranti fuggono da guerre, distruzione e miseria per trovare condizioni di vita migliori. Evidenziando un distinguo tra le "migrazioni" degli uccelli e l'"emigrazione" degli umani che fuggono da situazioni disastrate cercando nuove terre d'accoglienza.

La mostra è concepita in tre fasi:

- **"Nuées"**, nuvole appunto, concentrata in una grande opera su carta, realizzata con pigmenti, inchiostro di china e lacca. Il volo, l'abbandono di una località, il viaggio verso terre più vivibili.

- **"Terre d'accoglienza"** costituita da 7 opere di dimensioni più piccole, fatte di pigmenti su tela. La speranza.

- **"Cartoline"** opere di piccole dimensioni, cartoline appunto, pensate come piccole comunicazione dei migranti alle loro famiglie, in sostituzione degli SMS. Il collegamento con le radici.

Anche questo lavoro ideato ex novo appositamente per il **Museo Carà**, pur affrontando un tema di estrema drammaticità, oscilla tra poesia e concreto avvicinamento ad una tragedia senza fine. Accade con una fluente pittura di intensa dimensione culturale, che, astraendo dal riconoscibile, appare intrisa di sentimenti profondi ispirati alla natura.

La mostra, a ingresso libero, sarà visitabile **fino a domenica 12 novembre** con il seguente orario:

Dal martedì al venerdì dalle 17 alle 19  
Sabato dalle 10 alle 12 e dalle 17 alle 19  
Domenica e i festivi dalle 10 alle 12.

dal 19 ottobre al 12 novembre 2017

**MIGRAZIONI**  
personale di **Pierre Zufferey**  
a cura di **Maria Campitelli**  
organizzata da **Gruppo78**  
**Assessorato alla Cultura del Comune di Muggia**

inaugurazione **giovedì 19 ottobre** 2017 ore 18.30



**Museo d'Arte Moderna UGO CARÀ**  
via Roma 9 - Muggia (TS)

**orari:**

da martedì a venerdì 17-19  
sabato 10-12 e 17-19, domenica e festivi 10-12  
ingresso libero

**info:**

**Comune di Muggia - Assessorato alla Cultura**  
040 3360340  
ufficio.cultura@comunedimuggia.ts.it  
www.benvenutiamuggia.eu

73

**HOTEL RISTORANTE AL LIDO**  
Via C. Battisti 22 - Muggia  
TEL 040 273338  
e-mail: infohotellido@tiscali.it

74

**Farmacia MARINA**  
alla Marina  
Piazzale Foschatti 4/A, Muggia (TS) - tel. +39 040 9278357

ORARIO 8:30-13:00 15:00-19:30  
SABATO E DOMENICA CHIUSO.

AUTOANALISI DEL SANGUE, EMOGLOBINA GLICATA, GLICEMIA, TRIGLICERIDI, COLESTEROLO TOTALE, HDL, LDL, MISURAZIONE DELLA PRESSIONE.



75

**Merceria LA VETA DE FIL**  
HABERDASHERY SHOP- KURZWARENGESCHÄFT  
via Dante Alighieri 26/a Muggia  
Email lavetadefil@outlook.it

**ORARI**  
Mattina 8.30-12.30 Pomeriggio 16-19  
Lunedì chiuso

# Mitteleuropean Race

di Corrado Premuda



Dal 13 al 15 ottobre si terrà, per il secondo anno consecutivo, la Mitteleuropean Race, una gara di auto storiche lungo un itinerario che tocca diverse località della regione Friuli Venezia Giulia e che ha come fulcro Trieste.

I partecipanti sono impegnati per due giornate: dal mare il giro si rivolge al Collio goriziano e alle Alpi. L'edizione di quest'anno prevede anche una tappa in Slovenia che tocca le località della costa: Capodistria, Isola, Pirano e Portorose.

Lo scorso anno le vetture in gara venivano da diversi paesi a parte l'Italia: Argentina, Germania, Giappone, Polonia e Uruguay.

L'evento mette al centro la vocazione automobilistica italiana, una vocazione legata all'industria dell'auto e alle competizioni che servono a fare da vetrina per promuovere la diffusione delle automobili, come ad esempio il Gran Premio d'Italia, nato a Brescia e poi trasferitosi a Monza.

La speranza è che la Mitteleuropean Race possa seguire il successo di altre storiche manifestazioni: la Targa Florio, che nel 2016 ha festeggiato la centesima edizione, o quella che viene definita "la corsa più bella del mondo", la Mille Miglia.

## The Mitteleuropean Race

From 13 to 15 October, the Mitteleuropean Race is held, a vintage car race which touches different localities of the Friuli Venezia Giulia region and has as its fulcrum, Trieste.

The participants race for two days; from the sea, the race turns towards the Gorizian Collio and towards the Alps.

This year's edition also calls for a leg along the Slovenian coast: Koper, Izola, Piran and Portoroz. Last year the cars which participated came from many countries apart from Italy: Argentina, Germany, Japan, Poland and Uruguay.

This event focuses on the Italian automotive vocation, which is bound to the automotive industry and to the competitions which are needed to showcase the diffusion of motor cars, for example the Italian Grand Prix which has its roots in Brescia and was then transferred to Monza.

The hope is that the Mitteleuropean Race can develop the same kind of success of other historical car races: the Targa Florio, which celebrated its 100th anniversary in 2016, or the race defined as "the most beautiful in the world" the Mille Miglia Race.

## Mitteleuropean Race

Vom 13. bis 15. Oktober findet zum zweiten Mal das Oldtimer-Rennen Mitteleuropean Race statt, das durch verschiedene Ortschaften der Region Friaul-Julisch Venetien führt und bei dem Triest im Mittelpunkt steht.

Das zweitägige Rennen startet vom Meer aus in Richtung Collio in der Nähe von Görz und geht weiter in Richtung Alpen. Dieses Jahr ist auch eine Strecke an der slowenischen Küste vorgesehen, die durch Koper, Izola, Piran und Portorož führt.



76

### CASA STELLA

Casa Vacanze di Fulvia La Miole

La tua casa vacanze che può ospitare fino a 4 persone  
Provista di condizionatori, TV, Wi-Fi, lavatrice, macchina del caffè espresso, biancheria e asciugamani, lettino per bambini, seggiolone.  
Via Giuseppe Caprin 12, Trieste | tel. +39 347 5793126

77

BORGO SAN QUIRINO  
SITI E TRADIZIONI  
ANTICO BORGHESE

APERTI 7 SU 7 DALLE 18 ALLE 2  
APERITIVI, CENE, SNACK E FESTE A DUE PASSI  
DA PIAZZA UNITÀ IN VIA DIAZ 3, TRIESTE  
► TEL 3398664770

## 10 BUONI MOTIVI PER TORNARE A TRIESTE

- (1) Fare l'ultimo bagno della stagione nella magnifica **Baia di Sistiana**.
- (2) Ampliare i propri orizzonti al Festival internazionale del cinema e delle arti **1000(o)cchi** (15-21 settembre)
- (3) Stimolare il cervello con **Next**, festival della ricerca scientifica (22-24 settembre)
- (4) Regatare alla **Barcolana**. (29 settembre-8 ottobre)
- (5) Applaudire **Marco Paolini** alla prima del Politeama Rossetti con **"Le avventure di Numero Primo"** (18 ottobre)
- (6) Passeggiare nel **Carso** autunnale infuocato dal sommoco.
- (7) Scatenarsi al ritmo rock di **Ligabue** (23 e 24 ottobre)
- (8) Spulciare fra i banchi di **Trieste Antiqua**, la Mostra Mercato dell'Antiquariato alla ricerca di antichi reperti (28 ottobre-5 novembre)
- (9) Assistere ad uno spettacolo straordinario con la prima italiana dei **Blue Man Group** (22-26 novembre - Politeama Rossetti).
- (10) Visitare la mostra **"Jewish geniuses. Gli ebrei geniali di Andy Warhol"** al Museo **"Carlo e Vera Wagner"** (fino al 29 dicembre).

78

Pranzi, cene,  
buffetteria e salumeria

a Trieste, in via Negrelli 16  
Tel. 040 305696  
[www.osteriadabaffo.com](http://www.osteriadabaffo.com)  
[dabaffo1961@gmail.com](mailto:dabaffo1961@gmail.com)  
CHIUSO IL GIOVEDÌ  
In collaborazione con  
**ACEPE**



Residence San Florian  
Viale XX Settembre 41 - Trieste

Residence Piazza Cavana  
Via Diaz 10 - Trieste

RESIDENCE PIAZZA UNITÀ  
VIA TORRETTA 10 - TRIESTE

CELL 335 57 24 366 | 335 69 45 043  
WWW.RESIDENCECASAPROGRAMMA.IT

79  
80  
81

giornale & caffè

Un locale accogliente dove consumare dal classico caffè a spremute e centrifughe, frappé, frullati, gelati e yogurt, una sana colazione, panini, tramezzini, toast, o un buon pasto.

Piazza Goldoni 5/B - Ts - Aperto tutti i giorni dalle 06.30 alle 20

82

Zudecche 1  
BED & BREAKFAST

mail: info@zudecche1.it ph: +39 347 0808294  
www.zudecche1trieste.blogspot.com

83

AL RISTORO  
cucina casalinga e ospitalità dal 1956

ALBERGO E TRATTORIA  
Si balla ogni sabato sera  
è gradita la prenotazione  
via Malaspina 4, 34147 TRIESTE  
tel 040-820158 cel 3393659198  
www.alristorotrieste.it alristoro@yahoo.it

86

## 10 GOOD REASONS TO COME BACK IN TRIESTE

- (1) Take the last swim of the season in the magnificent **Bay of Triest**.
- (2) Broaden your horizons at the International Festival of Cinema and the Arts "**I 1000 occhi**". from September 15th to 21st
- (3) Stimulate your grey matter at **Next**, the Festival of Scientific Research (September 22nd to 24th)
- (4) Race your boat at the **Barcolana** (September 29th to October 8th).
- (5) Applaud **Marco Paolini**'s opening night of "**Le avventure di Numero Primo**" at the Politeama Rossetti (October 18th).
- (6) Stroll in the autumn **Karst** ablaze with the sumac plant.
- (7) Let loose to **Ligabue**'s rock rhythm (October 23rd and 24th)
- (8) Browse the stalls of **Trieste Antiqua**, the Antiques Exhibition Market, on the lookout for antique treasures (October 28th to November 5th)
- (9) Watch a spectacular show at the Italian premier of **Blue Man Group** (November 22nd to 26th at the Politeama Rossetti).
- (10) Visit the exhibition "**Jewish geniuses - Gli ebrei geniali di Andy Warhol**" at the "**Carlo e Vera Wagner**" Museum (until December 29th)

## 10 GUTE GRÜNDE, UM WIEDER NACH TRIEST ZU KOMMEN

- (1) In der **Bucht von Sistiana** einen letzten Sprung ins Wasser machen
- (2) Das internationale Filmfestival "**I 1000 occhi**" besuchen und den eigenen Horizont erweitern (15.-21. September)
- (3) Am Festival der wissenschaftlichen Forschung "**Next**" teilnehmen (22.-24. September)
- (4) An der Segelregatta "**Barcolana**" teilnehmen (29. September-8. Oktober)
- (5) Die Erstaufführung des Stücks "**Le avventure di Numero Primo**" mit **Marco Paolini** sehen (18. Oktober)
- (6) Im in feuerroten Perückenstrauch gekleideten herbstlichen **Karst** spazieren
- (7) Beim Rockkonzert des italienischen Sängers **Ligabue** herumtoben
- (8) An den Ständen der Antiquariatsmesse "**Trieste Antiqua**" sich auf die Suche nach alten Stücken machen (28. Oktober-5. November)
- (9) Die außerordentliche Aufführung der **Blue Man Group** sehen, die hier zum ersten Mal in Italien auftreten
- (10) Die Ausstellung "**Jewish geniuses - Gli ebrei geniali di Andy Warhol**" im Museum "**Carlo e Vera Wagner**" besichtigen (bis zum 29. Dezember)

La casa del cuore

VIA ARTURO COLAUTTI 2, 34123 TRIESTE  
TEL. 328 49 12 123  
AIRBNB.IT La Casa Del Cuore  
EMAIL lacasadelcuoretrieste@gmail.com  
f lacasadelcuoretrieste

83

Peccati di gola

Gelateria

Ice cream shop - Eisdiele

Viale XX Settembre 4/c TRIESTE

84

CLINICA VETERINARIA CAMPO MARZIO  
DOTT. A. MILLOTTI, DOTT. C. CANCIANI DIR. SAN, DOTT. N. CASTIGLIONE  
Via di Campo Marzio 6/A - 34123 Trieste  
TEL 040 302 022 | 040 410 081  
ORARI da lunedì a venerdì 8.30 - 20.30, sabato 8.30 - 16  
REPERIBILITÀ  
giorni feriali: dal lunedì al venerdì fino alle 22.30  
sabato, domenica e festivi dalle 9 alle 19  
WWW.CLINICAVETERINARIACAMPOMARZIO.IT

CELLULARE  
329 9533418

87

# NUMERI UTILI

## USEFUL NUMBERS

## NÜTZLICHE TELEFONNUMMERN

### TAXI

**Radio Taxi** - tel. 040 307730  
**Taxi Alabarda** - tel. 040 390039

### PARCHEGGI

#### PARKING LOTS / PARKPLÄTZE

**Molo IV** - Molo IV  
Tel. 040 6732550

**Silos** - Piazza della Libertà 9  
Tel. 040 44924

**Il Giulia** - Via Giulia 75  
Tel. 040 350931

**Foro Ulpiano** - Foro Ulpiano 1  
Tel. 040 362262

**Campo San Giacomo**  
Campo San Giacomo 16/1  
tel. 040 3498630

**Ospedale Maggiore**  
Via Pietà 7  
tel. 040 3490084

### TURISMO

#### TOURISM / TOURISMUS

**Infopoint**  
tel. 040 6754141

**Associazione Guide Turistiche del Friuli Venezia-Giulia**  
Tourist Guide Association of Friuli Venezia Giulia / Verein der Reiseführer von Friaul Julisch-Venetien  
**tel. 040 314668**  
[www.guideturistichefvg.com](http://www.guideturistichefvg.com)

**Nord-Est Guide**  
tel. 347 8036396 - 3335213594  
[www.nord-estguide.com](http://www.nord-estguide.com)

**Federalberghi**  
Federalberghi / Hotelverband  
Federalberghi  
**tel. 040 7707371**

**Ferrovie dello Stato**  
Italian Rail Network / Staatsbahn  
**tel. 040 3794111**

**Autostazione Pullman**  
[www.autostazionetrieste.it](http://www.autostazionetrieste.it)  
**tel. 040 425020**

### SALUTE

#### HEALTH / GESUNDHEIT

**Ospedali Riuniti di Trieste centralino**  
Trieste hospitals telephone switchboard / Krankenhäuser Telefonvermittlung  
**tel. 040 3991111**

**Ospedale infantile Burlo Garofolo**  
Burlo Garofolo Hospital / Krankenhaus Burlo Garofolo  
**tel. 040 3785111**

**Ospedale Maggiore**  
Maggiore Hospital / Krankenhaus Maggiore

#### Piazza Ospedale, 1

**Ospedale di Cattinara**  
Cattinara Hospital / Krankenhaus Cattinara

#### Strada di Fiume, 447

**Pronto Soccorso**  
Emergency room / Notaufnahme  
**tel. 118**

**Guardia medica**  
Emergency medical services / Ärztlicher Notdienst  
**tel. 040 3991111**

**Farmacie di turno**  
Pharmacy on duty / Apotheken Notdienst  
[www.farmacistitrieste.it](http://www.farmacistitrieste.it)

### SICUREZZA

#### SAFETY / SICHERHEIT

**112**  
**TUTTE LE EMERGENZE**  
All emergencies / Alle Notfälle

**Polizia di Stato**  
State Police / Staatspolizei  
**tel. 113**

**Questura**  
Central Police Station / Polizeiamt  
**tel. 040 3790111**

**Polizia Stradale**  
Highway Patrol / Verkehrspolizei  
**tel. 040 4194311**

**Vigili Urbani**  
Traffic Warden / Stadtpolizei  
**tel. 040 366111**

**Vigili del Fuoco**  
Fire station / Feuerwehr  
**tel. 115**

**Guardia di Finanza**  
Border Police / Finanzwache  
**tel. 117**

**Soccorso in Mare**  
Sea Rescue / Meeresrettungsdienst  
**tel. 1530**

**Servizio antincendio forestale**  
Forest fire fighting / Waldbranddienst  
**tel. 1515**

**Protezione Civile FVG nr. Verde emergenze**  
Civil Protection FVG emergency toll-free number  
Zivilschutz FVG - kostenlose Nummer  
**tel. 800 500 300**

**Soccorso ACI**  
Roadside assistance  
ACI (Italienischer Autoverband)  
Notdienst  
**tel. 116**

**ACI di Trieste**  
Automobile Club Italy of Trieste / ACI Triest  
**tel. 040 393224**

**Guardia Costiera**  
Coast Guard / Küstenwache  
**tel. 1530**



## Jewish Geniuses Gli ebrei geniali di Warhol

Al Museo della Comunità ebraica "Carlo e Vera Wagner" è visibile fino al 29 dicembre la mostra "Jewish Geniuses. Gli ebrei geniali di Warhol".

Dieci coloratissime serigrafie originali che ritraggono ebrei ed ebrei che hanno segnato la storia del Novecento: **Golda Meir, Albert Einstein, Sarah Bernhardt, Franz Kafka, Sigmund Freud, Martin Buber, i Fratelli Marx, George Gershwin, Louis Brandeis e Gertrude Stein.**

I visitatori possono capire la genesi del progetto artistico, grazie anche alla visione di una bella intervista a **Ronald Feldman**, il gallerista newyorkese che lo ideò assieme ad **Andy Warhol** nel 1980.

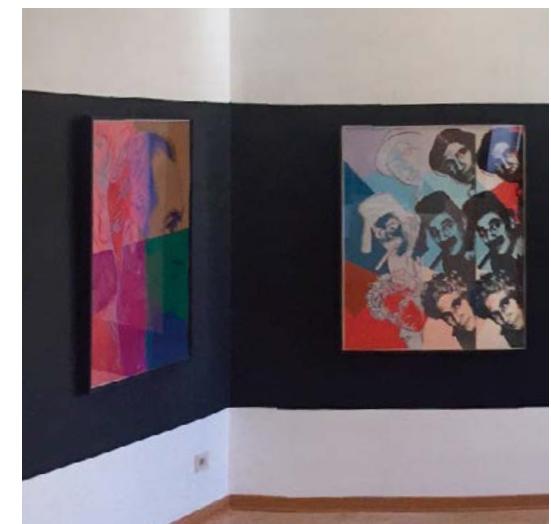
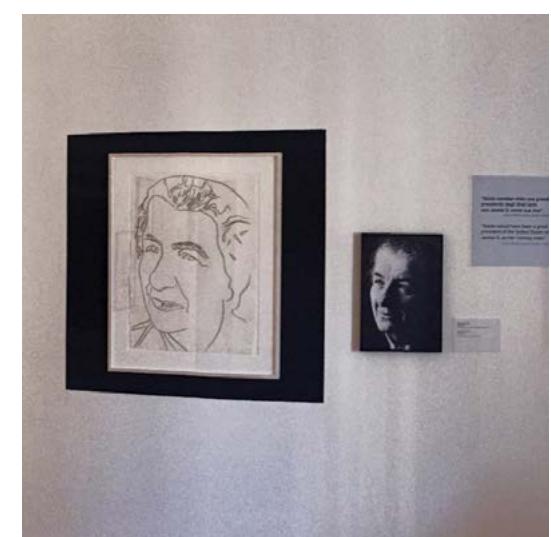
Sono disponibili le biografie di tutte le persone raffigurate, oltre che dello stesso artista.

La mostra, in collaborazione col **Museo ebraico di Vienna**, è inclusa nella visita al Museo triestino, in via del Monte 5:

- lunedì, mercoledì e venerdì dalle 10 alle 13
- martedì dalle 16 alle 19
- giovedì dalle 10 alle 16.

### Museo della Comunità ebraica di Trieste "Carlo e Vera Wagner"

Via del Monte 5 / 7, 34122 Trieste  
Tel. +39.040.633819  
[museumcarloeverawagner@triestebraica.it](mailto:museumcarloeverawagner@triestebraica.it)  
[facebook.com/museoebraicotrieste](http://facebook.com/museoebraicotrieste)



# Trieste Terminal PASSEGGERI

88  
89  
90



## CENTRO CONGRESSI

La Trieste Terminal Passeggeri S.p.A. gestisce ampie aree destinate all'uso congressuale. Le strutture sono situate nel cuore di Trieste a pochi passi dai maggiori alberghi e sono facilmente raggiungibili a piedi o con i mezzi pubblici. La Stazione ferroviaria si trova a 5-10 minuti dalle strutture, mentre l'aeroporto internazionale di Trieste è situato a 33 km dal centro cittadino ed è facilmente raggiungibile con un servizio di autocorriere di linea.

Tutte le strutture sono dotate delle più moderne tecnologie che consentono lo svolgimento di ogni tipo di evento. Essendo strutture che affacciano direttamente sul mare, è possibile svolgere servizi di catering o manifestazioni all'aria aperta.

Ogni struttura dispone inoltre di ampi parcheggi e di aree facilmente accessibili agli allestitori.

Le strutture offerte sono:

**Stazione Marittima, Magazzino 42, Molo IV**

## CONGRESSES

Trieste Terminal Passeggeri S.p.A. has ample areas for conferences. The locations are situated in the heart of Triest and are very close to all major hotels and are easily accessible by foot or by public transportation. The train station is 5-10 minutes away on foot from the structures. The local international airport of Trieste is located just 33 km away from the city center and it is easily accessible by a scheduled coach.

The structures are easily accessible and are equipped with the latest technology in order to organize any type of event.

The structures are located just in front of the sea so it is possible to organize catering services or open-air events. Moreover, every location has ample parking lots and areas that facilitate the exhibitors.

The structures are:

**Stazione Marittima, Magazzino 42, Molo IV**

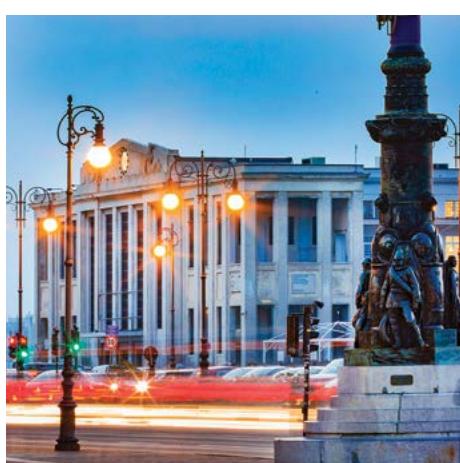
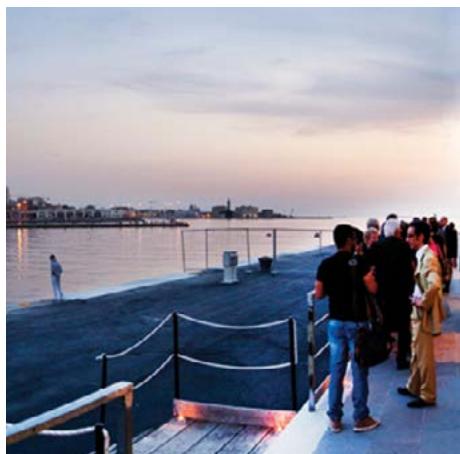
## KONGRESSE

Trieste Terminal Passeggeri S.p.A. hat reichliche Anlagen für Kongressen. Die Gebäude befinden sich im Herzen von Triest, in der Nähe der wichtigsten Hotels und sind zu Fuß oder mit den öffentlichen Verkehrsmitteln bequem zu erreichen. Der Bahnhof ist zu Fuß in 5-10 Minuten von den Gebäuden erreichbar, während der internationale Flughafen von Triest rund 33km vom Stadtzentrum entfernt ist und ganz einfach mit einem Linienbus erreicht werden kann.

Alle Einrichtungen sind mit den modernsten Technologien ausgestattet, die das Stattfinden jeglicher Art von Veranstaltung ermöglichen. Jede Einrichtung hat auch große Parkplätze und für die Aussteller leicht zugängliche Bereiche.

Anlagen:

**Stazione Marittima, Magazzino 42, Molo IV**



[www.triesteterminal.it](http://www.triesteterminal.it)